叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 深水畜牧业，第 6 部分。(husbandry Deep Waters, Part 6.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

深水畜牧业，第 6 部分。(Husbandry Deep Waters, Part 6.)

[di:p] ['wɔ:tərz]
DEEP WATERS
深的 水

深水

[baɪ]['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . JACOBS
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW JACOBS

['hʌzbəndri]
HUSBANDRY
畜牧业

畜牧业

['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] , [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɑ:tʃmən] , ['θɔ:tfəli] ,
Dealing with a man , said the night - watchman , thoughtfully ,
处理 和 一个 男人 , 说 这 夜晚 - 守望者 , 深思熟虑 ,

"跟男人打交道，"夜班保安若有所思地说。

[ɪz][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌti:'toʊtlər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ][naɪs][waɪd] ['peɪvmənt] ;
is as easy as a teetotaller walking along a nice wide pavement ;
是 作为 简单的 作为 一个 滴酒不沾者 步行 沿着 一个 好的 宽的 路面 ;

就像一个滴酒不沾的人沿着宽阔平整的人行道行走一样轻松；

['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən][ɪz][laɪk][ðə; ði] [seɪm] [ˌti:'toʊtlər] , ['ɑ:rtɝ] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['wɪskiz] ,
dealing with a woman is like the same teetotaller , arter four or five whiskies ,
处理 和 一个 女士 是 喜欢 这 相同的 滴酒不沾者 , 动脉 四 或者 五 威士忌 ,

和女人打交道就像一个滴酒不沾的人，喝了四五杯威士忌一样。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ʌp][ə; eɪ][step] [ðæt] [eɪnt] [ðer; ðər] .
trying to get up a step that ain't there .
尝试 到 得到 向上 一个 步 那 不是 那里 .

试图踏上一个根本不存在的台阶。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kɑ:nt][get] - [ɪz] [oʊn] [weɪ] [hi:; hi] [i:ziz] - [ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['næsti]['læŋgwɪdʒ] ,
If a man can't get ' is own way he eases ' is mind with a little nasty language ,
如果 一个 男人 不能 得到 - 是 自己的 方式 他 缓解 - 是 头脑 和 一个 小的 可恶的 语言 ,

如果一个人不能如愿以偿，他就会用一些粗俗的语言来安慰自己。

[ænd; ənd] [ðen] [fə'gets] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;
and then forgets all about it ;
和 然后 忘记了 全部 关于 它 ;

然后就把这件事完全忘了；

[ɪf] [ə; eɪ]['wʊmən] [kɑ:nt][get] - [ɜ:r; ər] [oʊn] [weɪ] [ʃi:; ʃi][flaɪz]['ɪntu:][ə; eɪ]['tempər] [ænd; ənd][ri'maindz][ju:; jʊ]
if a woman can't get ' er own way she flies into a temper and reminds you
如果 一个 女士 不能 得到 - 呃 自己的 方式 她 苍蝇 进入 一个 脾气 和 提醒 你
[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] ['ɔtnt] [tu:; tə][hɑ:] - [dʌn] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
of something you oughtn't to ha ' done ten years ago .
的 某物 你 不应该 到 哈 - 完毕 十 年 前 .

如果一个女人不能如愿以偿，她就会大发脾气，并提醒你十年前你不该做的事情。

[wɑːtˌwʌt][ə; eɪ]['wʊmən] [wʊd] [duː] [huːz] - ['juːˌɛs'bænd][hæd; həd]['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [aɪ]

Wot	**a**	**woman**	**would**	**do**	**whose**	**'**	**usband**	**had**	**never**	**done**	**anything**	**wrong**	**I**
什么	一个	女士	会	做	谁	-	耳机	有	绝不	完毕	任何事物	错误的	我

[kɑːnt] [θɪŋk] .

can't	**think**	**.**
不能	思考	.

我无法想象一个丈夫从未做错任何事的女人会做出什么事。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ə; eɪ][roʊ][hiː; hi] - [æd][wɪð; wɪθ] - [ɪz][waɪf][wʌns] .

I	**remember**	**a**	**young**	**feller**	**telling**	**me**	**about**	**a**	**row**	**he**	**'**	**ad**	**with**	**'**	**is**	**wife**	**once**	**.**
我	记住	一个	年轻的	伙计	讲述	我	关于	一个	排	他	-	广告	和	-	是	妻子	一次	.

我记得有个小伙子跟我讲过他和妻子吵架的事。

[hiː; hi] - [ædnt] [bɪn] ['mærid] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɑːn]

He	**'**	**adn't**	**been**	**married**	**long**	**and**	**he**	**talked**	**as**	**if**	**the**	**way**	**she**	**carried**	**on**
他	-	不	到过	已婚	长的	和	他	谈话	作为	如果	这	方式	她	携带	在

[wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] .

was	**unusual**	**.**
曾是	异常	.

他结婚时间不长，说话的口气好像妻子的举止很不寻常。

['fʌst] [ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [sed] ,

Fust	**of**	**all**	**,**	**he**	**said**	**,**
fust	的	全部	,	他	说	,

首先，他说，

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] - [ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kuːɪŋ] [sɔːrt][oʊ] - [vɔɪs] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

she	**spoke**	**to**	**'**	**im**	**in**	**a**	**cooing**	**sort**	**o**	**'**	**voice**	**and**	**pulled**	**his**	**moustache**	**,**
她	辐	到	-	我是	在	一个	咕咕	种类	o	-	嗓音	和	拉	他的	胡子	,

她用一种娇柔的声音跟他说话，还拽了拽他的胡子。

[ðen] [wen] [hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [wei] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [hɜːr'self][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['tempər][ænd; ənd] [sed]

then	**when**	**he**	**wouldn't**	**give**	**way**	**she**	**worked**	**herself**	**up**	**into**	**a**	**temper**	**and**	**said**
然后	什么时候	他	不会	给	方式	她	工作	她自己	向上	进入	一个	脾气	和	说

[θɪŋz] [ə'baʊt] - [ɪz]['sɪstər] .

things	**about**	**'**	**is**	**sister**	**.**
事物	关于	-	是	姐姐	.

当他不肯让步时，她就生气了，说了些关于他妹妹的话。

['ɑːrtɝ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ][hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [bluː]

Arter	**which**	**she**	**went**	**out**	**o**	**'**	**the**	**room**	**and**	**banged**	**the**	**door**	**so**	**hard**	**it**	**blew**
动脉	哪个	她	去	出去	o	-	这	房间	和	砰的一声	这	门	所以	难的	它	吹

[daʊn] [ə; eɪ] [veɪs] [ɔːf][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

down	**a**	**vase**	**off**	**the**	**fireplace**	**.**
向下	一个	花瓶	离开	这	壁炉	.

她走出房间，用力地摔上门，把壁炉上的花瓶都震落了。

[fɔːr] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] - [æd] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

Four	**times**	**she**	**came**	**back**	**to**	**tell**	**'**	**im**	**other**	**things**	**she**	**'**	**ad**	**thought**	**of**	**,**
四	时代	她	来了	后退	到	告诉	-	我是	其他	事物	她	-	广告	想法	的	,

她四次回来告诉他她想到的其他事情，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][soʊ][ˌʌp'set]

and	**then**	**she**	**got**	**so**	**upset**
和	然后	她	得到	所以	沮丧的

然后她就非常难过

[ʃiː; ʃi] - [æd][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] .

she	**'**	**ad**	**to**	**go**	**up**	**to**	**bed**	**and**	**lay**	**down**	**instead**	**of**	**getting**	**his**	**tea**	**.**
她	-	广告	到	去	向上	到	床	和	躺	向下	反而	的	获得	他的	茶	.

她不得不上床躺下，而不是去给他泡茶。

[wen] [ðæt] ['dɪdnt] [duː][noʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər] [fuːd] ,

When	that	didn't	do	no	good	she	refused	her	food	,
什么时候	那	没有	做	不	好的	她	拒绝	她	食物	,

当这样做没有效果时，她便拒绝进食。

[ænd; ənd] [wen] - [iː] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp] [toʊst][ænd; ənd] [tiː] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	'	e	took	her	up	toast	and	tea	she	wouldn't	look	at	it	.
和	什么时候	-	e	采取	她	向上	吐司	和	茶	她	不会	看	在	它	.

当他给她端上烤面包和茶时，她连看都不看一眼。

[sed] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][daɪ] .

Said	she	wanted	to	die	.
说	她	通缉	到	死	.

她说她想死。

[hiː; hi][gɑːt][kwaɪt] [ʌn'iːzi] [tɪl] - [iː] [keɪm] - [oʊm][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd][faʊnd] [ðə; ði][best][pɑːrt]

He	got	quite	uneasy	till	'	e	came	'	ome	the	next	night	and	found	the	best	part
他	得到	相当	不安	直到	-	e	来了	-	一些	这	下一个	夜晚	和	成立	这	最好的	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ][loʊf][oʊ] - [bred] ,

of	a	loaf	o	'	bread	,
的	一个	面包	o	-	面包	,

他一直很不安，直到第二天晚上回家，发现面包上最好的那部分。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][oʊ] - ['bʌtər] ,

a	quarter	o	'	butter	,
一个	四分之一	o	-	黄油	,

四分之一块黄油，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - [tʃɔps] [hiː; hi] - [æd][gɑːt][ɪn][fɔːr; fər] - [ɪz] ['sʌpər] [hæd; həd] [gɔɹn] ;

and	a	couple	o	'	chops	he	'	ad	got	in	for	'	is	supper	had	gorn	;
和	一个	夫妻	o	-	排骨	他	-	广告	得到	在	为了	-	是	晚餐	有	戈恩	;

他买来做晚餐的几块肉排也吃光了；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [sed] - [iː][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi] - [æd][gɑːt] - [ɜːr; ər] ['æpɪtaɪt] [bæk] [ʃiː; ʃi]

and	then	when	he	said	'	e	was	glad	she	'	ad	got	'	er	appetite	back	she
和	然后	什么时候	他	说	-	e	曾是	高兴的	她	-	广告	得到	-	呃	食欲	后退	她

[tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [grʌdʒd] - [ɜːr; ər][ðə; ði] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [eɪt] .

turned	round	and	said	that	he	grudged	'	er	the	food	she	ate	.
转向	圆形的	和	说	那	他	心怀怨恨	-	呃	这	食物	她	吃	.

然后，当他说很高兴她恢复了食欲时，她却转过身来说他嫉妒她吃的食物。

[ænd; ənd][noʊ]['wʊmən]['evər] [oʊnd] [ʌp][æz; əz] - [aʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ;

And	no	woman	ever	owned	up	as	'	ow	she	was	wrong	;
和	不	女士	曾经	拥有	向上	作为	-	现在	她	曾是	错误的	;

没有一个女人承认自己错了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] [ðə; ði]['laʊdər] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt]

and	the	more	you	try	and	prove	it	to	'	em	the	louder	they	talk	about
和	这	更多的	你	尝试	和	证明	它	到	-	呃	这	更大声	他们	讲话	关于

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

你越是想向他们证明这一点，他们就越是大声谈论其他事情。

[aɪ] [noʊ] [wɑːtˌwʌt][aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['wʊmən] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌem 'iː]

I	know	wot	I'm	talking	about	because	a	woman	made	a	mistake	about	me
我	知道	什么	我是	说	关于	因为	一个	女士	制成	一个	错误	关于	我

[wʌns] ,

once	,
一次	,

我知道自己在说什么，因为曾经有个女人误解过我。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jɪrz]

and	though	she	was	proved	to	be	in	the	wrong	,	and	it	was	years
和	尽管	她	曾是	已证实	到	是	在	这	错误的	,	和	它	曾是	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

虽然事实证明她错了，而且那已经是很多年前的事了，

[maɪ] ['mɪsɪz] ['ʃeɪks] [hɜ:r; hər] - [i:d] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

my	missus	shakes	her	'	ead	about	it	to	this	day	.
我的	太太	奶昔	她	-	头	关于	它	到	这	天	.

直到今天，我老婆还为此摇头叹息。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] ['ɑ:rtɚ][aɪ] - [æd][left][ɔ:f]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [naɪt]

It	was	about	eight	years	arter	I	'	ad	left	off	going	to	sea	and	took	up	night
它	曾是	关于	八	年	动脉	我	-	广告	左边	离开	去	到	海	和	采取	向上	夜晚

- ['wɑtʃɪŋ] .

-	watching	.
-	观看	.

大约八年后，我停止了出海，开始从事夜间值班工作。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌmər] ['i:vnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

A	beautiful	summer	evening	it	was	,
一个	美丽的	夏天	晚上	它	曾是	,

那是一个美丽的夏夜。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][taɪm][tu:; tə]

and	I	was	sitting	by	the	gate	smoking	a	pipe	till	it	should	be	time	to
和	我	曾是	坐着	经过	这	门	吸烟	一个	管道	直到	它	应该	是	时间	到

[laɪt] [ʌp] ,

light	up	,
光	向上	,

我当时坐在大门口抽烟斗，直到该点烟的时候。

[wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] - [æd][dʒʌst] [pæst] [tɜ:rn] [bæk] [ænd; ənd][stænd] ['sterɪŋ] [æt; ət]

when	I	noticed	a	woman	who	'	ad	just	passed	turn	back	and	stand	staring	at
什么时候	我	注意到	一个	女士	WHO	-	广告	只是	通过了	转动	后退	和	站立	凝视	在

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我注意到一个刚走过的女人转过身来，站在那里盯着我看。

[aɪv] - [æd] [ðæt] [sɔ:rt][oʊ] - [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ,

I've	'	ad	that	sort	o	'	thing	before	,
我已经	-	广告	那	种类	o	-	事物	前	,

我以前也"添加过类似的东西"。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑ:n] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

and	I	went	on	smoking	and	looking	straight	in	front	of	me	.
和	我	去	在	吸烟	和	寻找	直的	在	正面	的	我	.

我继续抽烟，目不转睛地盯着前方。

[fæt]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wʊmən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [wɑ:tˌwʌt] - [æd][lɔ:st][hɜ:r; hər] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] [faʊnd]

Fat	middle	-	aged	woman	she	was	,	wot	'	ad	lost	her	good	looks	and	found
胖的	中间	-	老年人	女士	她	曾是	,	什么	-	广告	丢失的	她	好的	看起来	和	成立

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

她是一个身材肥胖的中年妇女，失去了原有的美貌，却又拥有了其他的美貌。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [traɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
She stood there staring and staring , and by and by she tries a little
她 站立 那里 凝视 和 凝视 , 和 经过 和 经过 她 尝试 一个 小的
[kɔːf] .
cough .
咳嗽 .

她站在那里，目不转睛地盯着，过了一会儿，她试着轻轻咳嗽了一声。

[aɪ][gɑːt][ʌp] ['veri] [sloʊ] [ðen] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtɚ] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
I got up very slow then , and , arter looking all round at the evening ,
我 得到 向上 非常 慢的 然后 , 和 , 动脉 寻找 全部 圆形的 在 这 晚上 ,

我那时起床很慢，然后环顾四周，看着傍晚的景色，

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] - [ɜːr; ər] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][step][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ,
without seeing ' er , I was just going to step inside and shut the wicket ,
没有 看到 - 呃 , 我 曾是 只是 去 到 步 里面 和 关闭 这 便门 ,

没看到她，我就打算直接进去关门。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kloʊzər] .
when she came closer .
什么时候 她 来了 更近 .

当她走近时。

" [bɪl] !
" Bill !
" 账单 !

“账单！

" [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [sɔːrt][oʊ] - [vɔɪs] .
" she ses , in a choking sort o ' voice .
" 她 ses , 在 一个 窒息 种类 o - 嗓音 .

“她用一种哽咽的声音说道。”

" [bɪl] !
" Bill !
" 账单 !

“账单！

" [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [kætʃ] - [ɜːr; ər] [breθ] ,
" I gave her a look that made her catch ' er breath ,
" 我 给予 她 一个 看 那 制成 她 抓住 - 呃 气息 ,

我瞪了她一眼，她顿时倒吸了一口气。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['stepɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ,
and I was just stepping through the wicket ,
和 我 曾是 只是 步进 通过 这 便门 ,

我当时正要穿过球门，

[wen] [ʃiː; ʃi][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][maɪ][koʊt][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː] [bæk] .
when she laid hold of my coat and tried to hold me back .
什么时候 她 铺设 抓住 的 我的 外套 和 尝试 到 抓住 我 后退 .

她抓住我的外套，试图阻止我前进。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [ʌv; əv] ? " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] .
" Do you know wot you're a - doing of ? " I ses , turning on her .
" 做 你 知道 什么 你是 一个 - 正在做 的 ? " 我 ses , 转弯 在 她 .

“你知道你在做什么吗？”我转过身对她说。

" [oʊ] , [bɪl] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , " [dəunt][tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] .
" Oh , Bill dear , " she ses , " don't talk to me like that .
" 哦 , 账单 亲爱的 , " 她 ses , " 不 讲话 到 我 喜欢 那 .

“哦，亲爱的比尔，”她说，“别那样跟我说话。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] - [ɑːrt] ?

Do	you	want	to	break	my	'	art	?
做	你	想	到	休息	我的	-	艺术	?

你想破坏我的"艺术"吗?

['ɑːrtɝ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] !

Arter	all	these	years	!
动脉	全部	这些	年	!

这么多年了!

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [dɜːrt] - ['kʌlərd] ['pɑːkɪt] - - - [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['dæbiŋ]

"	She	pulled	out	a	dirt	-	coloured	pocket	-	'	ankercher	and	stood	there	dabbing
"	她	拉	出去	一个	污垢	-	有色	口袋	-	-	-	和	站立	那里	dabbing

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

her	eyes	with	it	.
她	眼睛	和	它	.

她掏出一条土黄色的口袋手帕，站在那里用它擦眼泪。

[wʌn] [aɪ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi] [dæbd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [rɪ'proʊtʃfl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

One	eye	at	a	time	she	dabbed	,	while	she	looked	at	me	reproachful	with	the
一	眼睛	在	一个	时间	她	轻拍	,	尽管	她	看起来	在	我	责备的	和	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

她一边用手轻轻擦拭着一只眼睛，一边用另一只手责备地看着我。

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ] [eɪt] [dæbz] , [fɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ] [aɪ] ,

And	arter	eight	dabs	,	four	to	each	eye	,
和	动脉	八	dab	,	四	到	每个	眼睛	,

还有八次动脉注射，每只眼睛四次，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] - [ɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

she	began	to	sob	as	if	her	'	art	would	break	.
她	开始	到	哭泣	作为	如果	她	-	艺术	会	休息	.

她开始啜泣，仿佛她的"艺术品"就要破碎了。

" [goʊ] [ə'weɪ] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [sloʊ] .

"	Go	away	,	"	I	ses	,	very	slow	.
"	去	离开	,	"	我	ses	,	非常	慢的	.

"走开，"我缓缓说道。

" [juː; jʊ][kɑːnt][stænd] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd][maɪ] [wɔːrf] .

"	You	can't	stand	making	that	noise	outside	my	wharf	.
"	你	不能	站立	制作	那	噪音	外部	我的	码头	.

"你不能在我的码头外制造那种噪音。"

[goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɪv] ['sʌmbɑːdi] [els] [ə; eɪ] [triːt] .

Go	away	and	give	somebody	else	a	treat	.
去	离开	和	给	某人	别的	一个	对待	.

走开，去给别人送点好吃的吧。

" [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][seɪ] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['pɔtmən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪgər] ,

"	Afore	she	could	say	anything	the	potman	from	the	Tiger	,
"	之前	她	可以	说	任何事物	这	锅匠	从	这	老虎	,

"她还没来得及开口，老虎酒吧的侍者就……"

[ə; eɪ]['næsti]['dʒɪndʒər] - - ['ɛrd] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [laɪkt] ,

a	nasty	ginger	-	'	aired	little	chap	that	nobody	liked	,
一个	可恶的	姜	-	-	播出	小的	小伙子	那	无人	喜欢	,

一个讨厌的、有着姜黄色头发的小家伙，没人喜欢他。

[kʌm] [baɪ][ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə][pæt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

come	by	and	stopped	to	pat	her	on	the	back	.
来	经过	和	停止	到	拍	她	在	这	后退	.

走过来停下来拍了拍她的背。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dəunt] [teɪk] [ɑːn] , ['mʌðər] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	There	,	there	,	don't	take	on	,	mother	,	"	he	ses	.
"	那里	,	那里	,	不	拿	在	,	母亲	,	"	他	ses	.

“好了好了，别这样，妈妈，”他说。

" [wɑːts] [hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Wot's	he	been	a	-	doing	to	you	?	"
"	什么?	他	到过	一个	-	正在做	到	你	?	"

“他到底对你做了什么？”

" [juː; jʊ][get][ɔːf] - [oʊm] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['luːzɪŋ] [maɪ] ['tempər] .

"	You	get	off	'	ome	,	"	I	ses	,	losing	my	temper	.
"	你	得到	离开	-	一些	,	"	我	ses	,	输	我的	脾气	.

“你给我滚下车！”我怒道，失去了理智。

" [wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Wot	d'ye	mean	trying	to	drag	me	into	it	?
"	什么	染料	意思是	尝试	到	拖	我	进入	它	?

“你这话是什么意思？想把我拖进去？”

[aɪv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði]['wʊmən] [ə'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

I've	never	seen	the	woman	afore	in	my	life	.	"
我已经	绝不	已见	这	女士	之前	在	我的	生活	.	"

我这辈子都没见过这个女人。

" [oʊ] , [bɪl] !

"	Oh	,	Bill	!
"	哦	,	账单	!

“哦，比尔！”

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['wʊmən] , ['sɔbiŋ] ['laʊdər][ðæn; ðən]['evər] .

"	ses	the	woman	,	sobbing	louder	than	ever	.
"	ses	这	女士	,	啜泣	更大声	比	曾经	.

女人哭得比以往任何时候都更厉害了。

" [oʊ] ! [oʊ] !

"	Oh	!	Oh	!
"	哦	!	哦	!

“哦！哦！

[oʊ] ! "

Oh	!	"
哦	!	"

哦！ ”

" - [aʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] , [ðen] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔtmən] .

"	'	Ow	does	she	know	your	name	,	then	?	"	ses	the	little	beast	of	a	potman	.
"	-	现在	做	她	知道	你的	姓名	,	然后	?	"	ses	这	小的	兽	的	一个	锅匠	.

“那她是怎么知道你的名字的呢？”那个矮小的锅匠问道。

[aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

I	didn't	answer	him	.
我	没有	回答	他	.

我没有回答他。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld] - [ɪm] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪljən] [bɪlz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt]

I	might	have	told	'	im	that	there's	about	five	million	Bills	in	England	,	but	I	didn't
我	可能	有	讲述	-	我是	那	有	关于	五	百万	账单	在	英格兰	,	但	我	没有

.

:

.

我本来可以告诉他英格兰大约有五百万张比尔钞票，但我没有。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ][ɑ:rmz]['foʊldɪd] [əkrɔst] [maɪ] [tʃest] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [su:'pɪriər] .

I	stood	there	with	my	arms	folded	acrost	my	chest	,	and	looked	at	him	,
我	站立	那里	和	我的	武器	折叠	横跨	我的	胸部	,	和	看起来	在	他	,

superior	.
优越的	.

我站在那里，双臂抱在胸前，居高临下地看着他。

" [wer] - ['ɑ:veɪ][ju:; jʊ] [bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] ?

"	Where	'	ave	you	been	all	this	long	,	long	time	?
"	在哪里	-	大道	你	到过	全部	这	长的	,	长的	时间	?

"你这些年都去了哪里？"

" [ʃi:; ʃi][ˌɛsˌi:'ɛs] , [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]['sɒbz] .

"	she	ses	,	between	her	sobs	.
"	她	ses	,	之间	她	啜泣	.

"她抽泣着说。"

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [jʊr; jər] ['hæpi] - [oʊm][ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɑ:tˌwʌt] [lʌvd] [ju:; jʊ] ?

"	Why	did	you	leave	your	happy	'	ome	and	your	children	wot	loved	you	?
"	为什么	做过	你	离开	你的	快乐的	-	一些	和	你的	孩子们	什么	喜爱	你	?

你为什么要离开幸福的家和爱你的孩子们?

" [ðə; ði] ['pɔtmən] [let] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] - [ɜ:rd] [əkrɔst] [ðə; ði]['rɪvər] ,

"	The	potman	let	off	a	whistle	that	you	could	have	'	eard	acrost	the	river	,
"	这	锅匠	让	离开	一个	哨	那	你	可以	有	-	耳朵	横跨	这	河	,

"侍者吹了一声口哨，你在河对岸都能听到。"

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑ:] - [drɑ:pt] .

and	as	for	me	,	I	thought	I	should	ha	'	dropped	.
和	作为	为了	我	,	我	想法	我	应该	哈	-	掉落	.

至于我，我觉得我应该退学。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['kærəktər] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt]

To	have	a	woman	standing	sobbing	and	taking	my	character	away	like	that
到	有	一个	女士	常设	啜泣	和	采取	我的	特点	离开	喜欢	那

[wʌz; wəz] - [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] .

was	a'most	more	than	I	could	bear	.
曾是	-	更多的	比	我	可以	熊	.

看到一个女人站在那里哭泣，把我的角色彻底毁掉，这几乎让我无法承受。

" [dɪd][hi:; hi] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ?

"	Did	he	run	away	from	you	?
"	做过	他	跑步	离开	从	你	?

他是不是从你身边逃走了?

" [ˌɛsˌi:'ɛs][ðə; ði] ['pɔtmən] .

"	ses	the	potman	.
"	ses	这	锅匠	.

"他叫了锅匠。"

" [ji:; ji] - [ji:; ji] - [jes] , " [ʃi:; ʃi][ˌɛsˌi:'ɛs] .

"	Ye	-	ye	-	yes	,	"	she	ses	.
"	叶	-	是的	-	是的	,	"	她	ses	.

"是是是，"她说道。

" [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] - [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ['oʊvər] [naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	He	went	off	on	a	vy'ge	to	China	over	nine	years	ago	,
"	他	去	离开	在	一个	-	到	中国	超过	九	年	前	,

"他九年前乘帆船去了中国，

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðiː] [læst] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv] - [ɪm] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	that's	the	last	I	saw	of	'	im	till	to	-	night	.
和	那就是	这	最后的	我	锯	的	-	我是	直到	到	-	夜晚	.

那是我最后一次见到他，直到今晚。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [frend] [oʊ] - [maɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] - - [ɪm] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] . "

A	lady	friend	o	'	mine	thought	she	reckernized	'	im	yesterday	,	and	told	me	.	"
一个	女士	朋友	o	-	矿	想法	她	-	-	我是	昨天	,	和	讲述	我	.	"

我的一位女性朋友昨天好像认出了他，并告诉了我。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [kraɪ] ['oʊvər] - [ɪm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ðiː] ['pɔtmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] : " [hiː; hi] [eint]

"	I	shouldn't	cry	over	'	im	,	"	ses	the	potman	,	shaking	his	'	ead	:	"	he	ain't
"	我	不应该	哭	超过	-	我是	,	"	ses	这	锅匠	,	摇晃	他的	-	头	:	"	他	不是

[wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

worth	it	.
值得	它	.

"我不应该为他哭泣，"锅匠摇着头说："他不值得。"

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [bæŋ] [ɔːr] [tuː] ['oʊvər] [ðə; ðiː] - [iːd] [wɪð; wɪθ] [maɪ]

If	I	was	you	I	should	just	give	'	im	a	bang	or	two	over	the	'	ead	with	my
如果	我	曾是	你	我	应该	只是	给	-	我是	一个	砰	或者	二	超过	这	-	头	和	我的

[əmbɝɛlə] ,

umberella	,
雨伞	,

如果我是你，我真应该用我的雨伞在他脑袋上敲上几下。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] - [ɪm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

and	then	give	'	im	in	charge	.
和	然后	给	-	我是	在	收费	.

然后让他负责。

" [aɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðiː] ['wɪkɪt] — ['bækwərdz] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər]

"	I	stepped	inside	the	wicket	—	backwards	—	and	then	I	slammed	it	in	their
"	我	步	里面	这	便门	—	向后	—	和	然后	我	猛烈抨击	它	在	他们的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

"我向后退了一步，然后把球狠狠地打在了他们的脸上。"

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðiː] [kiː] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] , [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ðiː] [wɔːrf] .

and	putting	the	key	in	my	pocket	,	walked	up	the	wharf	.
和	推杆	这	钥匙	在	我的	口袋	,	步行	向上	这	码头	.

我把钥匙放进口袋，然后沿着码头走去。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] ['stændɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['ɑːrgjuːˌfaɪɪŋ] .

I	knew	it	was	no	good	standing	out	there	argufying	.
我	知道	它	曾是	不	好的	常设	出去	那里	争论	.

我知道站在那里争论是没用的。

[aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [pɔːr] [θɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] .

I	felt	sorry	for	the	pore	thing	in	a	way	.
我	毛毡	对不起	为了	这	孔隙	事物	在	一个	方式	.

某种程度上，我对毛孔这件事感到同情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] - ['juːˌɛs'bænd] ,

If	she	really	thought	I	was	her	'	usband	,
如果	她	真的	想法	我	曾是	她	-	耳机	,

如果她真的认为我是她的"丈夫"，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] - [æd][lɔ:st][ˌem 'i:] — — [aɪ][pʊt][wʌn][ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] [streɪt] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	she	'	ad	lost	me	—	—	I	put	one	or	two	things	straight	and	then	,
和	她	-	广告	丢失的	我	—	—	我	放	一	或者	二	事物	直的	和	然后	,

她把我弄糊涂了——我澄清了一两件事，然后，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɪ'stræktɪŋ] [maɪ][maɪnd] ,

for	the	sake	of	distracting	my	mind	,
为了	这	清酒	的	分散注意力	我的	头脑	,

为了分散我的注意力，

[aɪ] - [æd][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:n] ['henri] ,

I	'	ad	a	word	or	two	with	the	skipper	of	the	John	Henry	,
我	-	广告	一个	单词	或者	二	和	这	船长	的	这	约翰	亨利	,

我和"约翰·亨利"号的船长说了几句话，

[hu:] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , ['smoʊkɪŋ] .

who	was	leaning	against	the	side	of	his	ship	,	smoking	.
WHO	曾是	倾斜	反对	这	边	的	他的	船	,	吸烟	.

他倚靠在船舷上，抽着烟。

" [wɑ:ts] [ðæt] ['tæpɪŋ] [nɔɪz] ?

"	Wot's	that	tapping	noise	?
"	什么?	那	窃听	噪音	?

那是什么敲击声?

" [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] .

"	he	ses	,	all	of	a	sudden	.
"	他	ses	,	全部	的	一个	突然	.

"他突然说道。"

" - [ɑ:rk] !

"	'	Ark	!
"	-	方舟	!

"'方舟!

" [aɪ] [nu:] [wɑ:tˌwʌt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

"	I	knew	wot	it	was	.
"	我	知道	什么	它	曾是	.

我知道那是什么。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [əmbɜ˞ɛlə] - [æmɜ˞ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪt] .

It	was	the	handle	of	that	umberella	'	ammering	on	the	gate	.
它	曾是	这	处理	的	那	雨伞	-	阿默林	在	这	门	.

那是那把雨伞的把手，它正"砰"地敲打着大门。

[aɪ] [went] [koʊld] [ɔ:l] ['oʊvər] ,

I	went	cold	all	over	,
我	去	寒冷的	全部	超过	,

我全身都冷了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:t] - [mæn][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] -

and	then	when	I	thought	that	the	pot	-	man	was	most	likely	encouraging	'
和	然后	什么时候	我	想法	那	这	锅	-	男人	曾是	最多	可能	鼓励	-

[ɜ:r; ər][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][bɔɪl] .

er	to	do	it	I	began	to	boil	.
呃	到	做	它	我	开始	到	熬	.

然后，当我想到那个煮锅的人很可能是在怂恿她这么做时，我开始怒火中烧。

" ['sʌmbɑ:di] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] .

"	Somebody	at	the	gate	,	"	ses	the	skipper	.
"	某人	在	这	门	,	"	ses	这	船长	.

"门口有人，"船长说道。

" [aɪ] , [aɪ] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" Aye , aye , " I ses .
" 是的 , 是的 , " 我 ses .

“是，是，”我说。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
" I know all about it .
" 我 知道 全部 关于 它 .

我对此了如指掌。

" [aɪ] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['skɪpər] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" I went on talking until at last the skipper asked me whether he was
" 我 去 在 说 直到 在 最后的 这 船长 问 我 无论 他 曾是
['wɑːndərɪŋ] [ɪn] - [ɪz][maɪnd] ,
wandering in ' is mind ,
漫游 在 - 是 头脑 ,

“我一直说个不停，直到最后船长问我他是不是在胡思乱想。”

[ɔːr] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] .
or whether I was .
或者 无论 我 曾是 .

或者我是否是。

[ðə; ði] [meɪt] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dʒʌst] [ðen] ,
The mate came up from the cabin just then ,
这 伴侣 来了 向上 从 这 舱 只是 然后 ,

这时，大副从船舱里上来了。

[ænd; ənd][oʊ] - [kɔːrs] [hiː; hi] - [æd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] ['nɔkɪŋ] [æt; ət]
and o ' course he ' ad to tell me there was somebody knocking at
和 o - 课程 他 - 广告 到 告诉 我 那里 曾是 某人 敲门 在
[ðə; ði] [geɪt] .
the gate .
这 门 .

他当然得告诉我有人在敲门。

" [eɪnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['skɪpər] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" Ain't you going to open it ? " ses the skipper , staring at me .
" 不是 你 去 到 打开 它 ? " ses 这 船长 , 凝视 在 我 .

“你不打算打开它吗？”船长盯着我问道。

" [let] - [ɪm] [rɪŋ] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ɔːf] - [hænd] .
" Let ' em ring , " I ses , off - hand .
" 让 - 呃 戒指 , " 我 ses , 离开 - 手 .

“让他们响吧，”我漫不经心地说。

[ðə; ði][wɜːrdz][wʌz; wəz] - [ɑːrdli] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [əˈfɔːr] [ðeɪ] [dɪd] [rɪŋ] ,
The words was ' ardly out of my mouth afore they did ring ,
这 字 曾是 - 几乎不 出去 的 我的 嘴 之前 他们 做过 戒指 ,

话音未落，铃声便已响起。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] - [æd] [bɪn] ['selɪŋ] ['mʌfɪn] [ðeɪ] ['kudnt] [hɑː] - [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['hɑːrdər] .
and if they ' ad been selling muffins they couldn't ha ' kept it up harder .
和 如果 他们 - 广告 到过 销售 松饼 他们 不能 哈 - 保留 它 向上 更难 .

如果他们一直在卖松饼，他们就无法坚持下去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [əmbɝɛlə] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ræt] - [ə; eɪ] - [tæt][tæts][ɑːn][ðə; ði] [geɪt] ,
And all the time the umberella was doing rat - a - tat tats on the gate ,
和 全部 这 时间 这 雨伞 曾是 正在做 鼠 - 一个 - 塔特 纹身 在 这 门 ,

而与此同时，雨伞一直在大门上发出“哒哒哒”的响声。

[waɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [mʌtʃ] [tuː] [laʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - — ['stɑːrtɪd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] : " [wɑːtʃ] -
while **a** **voice** **—** **much** **too** **loud** **for** **the** **potman's** **—** **started** **calling** **out** **:** **"** **Watch** **-**
尽管 一个 嗓音 — 很多 也 大声 为了 这 - — 开始 呼叫 出去 : " 手表 -
[mæn] [ə'hɔɪ] ! "
man **ahoy** **!** **"**
男人 嘿! ! "

这时，一个声音——比锅匠的声音大得多——开始喊道："守夜人来了！"

" [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] , [bɪl] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] .
" **They're** **calling** **you** **,** **Bill** **,** **"** **ses** **the** **skipper** **.**
" 它们是 呼叫 你 , 账单 , " ses 这 船长 .

"他们在给你打电话，比尔，"船长说。

" [aɪ] [eint] [def] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [koʊld] .
" **I** **ain't** **deaf** **,** **"** **I** **ses** **,** **very** **cold** **.**
" 我 不是 聋 , " 我 ses , 非常 寒冷的 .

"我没聋，"我冷冷地说。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] .
" **Well** **,** **I** **wish** **I** **was** **,** **"** **ses** **the** **skipper** **.**
" 出色地 , 我 希望 我 曾是 , " ses 这 船长 .

"唉，我倒希望我是，"船长说道。

" [its] [fer] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ɪr] [eɪk] .
" **It's** **fair** **making** **my** **ear** **ache** **.**
" 它是 公平的 制作 我的 耳朵 疼痛 .

"这很公平，我的耳朵都疼了。"

[waɪ] [ðə; ði]['bleɪzɪz][dəunt][juː; jʊ][duː][jʊr; jər] ['duːti] , [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] ? "
Why **the** **blazes** **don't** **you** **do** **your** **dooty** **,** **and** **open** **the** **gate** **?** **"**
为什么 这 火焰 不 你 做 你的 杜蒂 , 和 打开 这 门 ? "

你这群笨蛋，怎么还不赶紧把门打开?

" [juː; jʊ][maɪnd][jʊr; jər] - [ænd; ənd] [aɪl] [maɪnd][maɪn] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" **You** **mind** **your** **bisness** **and** **I'll** **mind** **mine** **,** **"** **I** **ses** **.**
" 你 头脑 你的 - 和 患病的 头脑 矿 , " 我 ses .

"你管好你的事，我管好我的事，"我说。

" [aɪ] [noʊ] [wɑːtˌwʌt][aɪm] ['duːɪŋ] .
" **I** **know** **wot** **I'm** **doing** **.**
" 我 知道 什么 我是 正在做 .

我知道自己在做什么。

[its] [dʒʌst][sʌm; səm] ['sɪli] [fuːlz] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]
It's **just** **some** **silly** **fools** **'** **aving** **a** **game** **with** **me** **,** **and** **I'm** **not** **going** **to**
它是 只是 一些 愚蠢的 傻瓜 - 拥有 一个 游戏 和 我 , 和 我是 不是 去 到
[ɪn'kɜːrɪdʒ] - [ɪm] . "
encourage **'** **em** **.** **"**
鼓励 - 呃 . "

只是几个傻瓜在跟我玩游戏，我不会鼓励他们的。

" [geɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **Game** **with** **you** **?**
" 游戏 和 你 ?

跟你玩游戏吗?

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] .
" **ses** **the** **skipper** **.**
" ses 这 船长 .

船长说道。

" [eint] [ðeɪ] [gɑːt] ['enɪθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ?
" **Ain't they got anything better than that to play with ?**
" 不是 他们 得到 任何事物 更好的 比 那 到 玩 和 ?

难道他们就没有比这更好的东西可以玩吗?

[lʊk] - [er] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['oʊpən] [ðæt] [geɪt] , [aɪ] [wɪl] . "
Look ' ere , if you don't open that gate , I will . "
看 - 埃雷 , 如果 你 不 打开 那 门 , 我 将要 . "

听着，如果你不打开那扇门，我就自己打开。

" [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" **It's nothing to do with you , " I ses .**
" 它是 没有什么 到 做 和 你 , " 我 ses .

"这跟你没关系，"我说。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːrtɝ][jʊr; jər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] ['ɑːrtɝ][maɪ] [wɔːrf] .
" **You look arter your ship and I'll look arter my wharf .**
" 你 看 动脉 你的 船 和 患病的 看 动脉 我的 码头 .

你看看你的船，我看看我的码头。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] ,
If you don't like the noise ,
如果 你 不 喜欢 这 噪音 ,

如果你不喜欢噪音，

[goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [stɪk] [jʊr; jər] - [iːd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪskɪt] - [bæg] .
go down in the cabin and stick your ' ead in a biscuit - bag .
去 向下 在 这 舱 和 戳 你的 - 头 在 一个 饼干 - 包 .

下到船舱里，把你的头塞进饼干袋里。

" [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [meit] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [went] ,
" **To my surprise he took the mate by the arm and went ,**
" 到 我的 惊喜 他 采取 这 伴侣 经过 这 手臂 和 去 ,

"令我惊讶的是，他抓住船员的胳膊就走了，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt]
and I was just thinking wot a good thing it was to be a bit
和 我 曾是 只是 思维 什么 一个 好的 事物 它 曾是 到 是 一个 少量
[fɜːrm][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] ,
firm with people sometimes ,
公司 和 人们 有时 ,

我当时就在想，有时候对人强硬一点真是件好事。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [drest] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][koʊts][ænd; ənd] ['boʊlər] - [hæts][ænd; ənd] [klaɪmd]
when they came back dressed up in their coats and bowler - hats and climbed
什么时候 他们 来了 后退 穿着 向上 在 他们的 外套 和 保龄球手 - 帽子 和 攀登
[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .
on to the wharf .
在 到 这 码头 .

他们回来时，穿着外套，戴着圆顶礼帽，爬上了码头。

" ['wɑːtʃmən] !
" **Watchman !**
" 守望者 !

"守望者！"

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['skɪpər] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɔɪti] - ['tɔɪti] [sɔːrt][oʊ] - [vɔɪs] ,

"	ses	the	skipper	,	in	a	hoity	-	toity	sort	o	'	voice	,
"	ses	这	船长	,	在	一个	高傲	-	托伊蒂	种类	o	-	嗓音	,

“船长用一种傲慢的语气说道，

" [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [ɪz]['goʊɪŋ][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['ɔːldˌgeɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [oʊ] - [freʃ] [er]

"	me	and	the	mate	is	going	as	far	as	Aldgate	for	a	breath	o	'	fresh	air
"	我	和	这	伴侣	是	去	作为	远的	作为	阿尔德盖特	为了	一个	气息	o	-	新鲜的	空气

.

:

.

“我和我的伙伴打算去奥尔德盖特透透气。”

['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] .

Open	the	gate	.
打开	这	门	.

打开大门。

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [maɪt] [hɑː] - [meltid][ə; eɪ] - [ɑːrt][ʌv; əv][stoʊn] ,

"	I	gave	him	a	look	that	might	ha	'	melted	a	'	art	of	stone	,
"	我	给予	他	一个	看	那	可能	哈	-	融化	一个	-	艺术	的	石头	,

我狠狠地瞪了他一眼，那眼神足以融化石头。

[ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [tuː; tə] - [ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [læf] .

and	all	it	done	to	'	im	was	to	make	'	im	laugh	.
和	全部	它	完毕	到	-	我是	曾是	到	制作	-	我是	笑	.

结果，它逗得他哈哈大笑。

" ['hɜːri] [ʌp] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .

"	Hurry	up	,	"	he	ses	.
"	匆忙	向上	,	"	他	ses	.

“快点，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] - [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

"	It	a'most	seems	to	me	that	there's	somebody	ringing	the	bell	,
"	它	-	似乎	到	我	那	有	某人	铃声	这	钟	,

“我感觉好像有人在按门铃。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][let][ðem; ðəm][ɪn] [seɪm] [taɪm][æz; əz][juː; jʊ][let][ˌjuː 'es][aʊt] .

and	you	can	let	them	in	same	time	as	you	let	us	out	.
和	你	能	让	他们	在	相同的	时间	作为	你	让	我们	出去	.

你可以让他们和我们同时进来。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bel] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['fænsi] , [dʒoʊ] ?

Is	it	the	bell	,	or	is	it	my	fancy	,	Joe	?
是	它	这	钟	,	或者	是	它	我的	想要	,	乔	?

是铃声，还是我的错觉，乔?

" [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] .

"	he	ses	,	turning	to	the	mate	.
"	他	ses	,	转弯	到	这	伴侣	.

他转向同伴说道。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊzɪz] [kɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

They	marched	on	in	front	of	me	with	their	noses	cocked	in	the	air	,
他们	行军	在	在	正面	的	我	和	他们的	鼻子	上膛	在	这	空气	,

他们昂着头，昂着头，走在我前面。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [gɑːt] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

and	all	the	time	the	noise	at	the	gate	got	worse	and	worse	.
和	全部	这	时间	这	噪音	在	这	门	得到	更糟	和	更糟	.

而且，大门处的噪音越来越大。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] ,
So far as I could make out , there was quite a crowd outside ,
所以 远的 作为 我 可以 制作 出去 , 那里 曾是 相当 一个 人群 外部 ,

据我观察，外面聚集了不少人。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .
and I stood there with the key in the lock , trembling all over .
和 我 站立 那里 和 这 钥匙 在 这 锁 , 发抖 全部 超过 .

我站在那里，钥匙插在锁里，浑身颤抖。

[ðen] [aɪ] [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][pʊt][maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['skɪpɚz] [ɑːrm] .
Then I unlocked it very careful , and put my hand on the skipper's arm .
然后 我 已解锁 它 非常 小心 , 和 放 我的 手 在 这 船长的 手臂 .

然后我小心翼翼地打开了门锁，把手放在船长的胳膊上。

" [nɪp] [aʊt] [kwɪk] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Nip out quick , " I ses , in a whisper .
" 掐 出去 快的 , " 我 ses , 在 一个 耳语 .

"快溜出去，"我低声说道。

" [aɪm][ɪn][noʊ] ['hɜːri] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] .
" I'm in no hurry , " ses the skipper .
" 我是 在 不 匆忙 , " ses 这 船长 .

"我不着急，"船长说。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

"这里！

[hə'loʊ] , [wɑːts] [ʌp] ?
Halloa , wot's up ?
喊叫 , 什么? 向上 ?

你好，最近怎么样?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] ['θiːətər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fʌst][wʌn] [θruː]
" It was like opening the door at a theatre , and the fust one through
" 它 曾是 喜欢 开幕 这 门 在 一个 剧院 , 和 这 fust 一 通过
[wʌz; wəz] [ðæt] ['wʊmən] ,
was that woman ,
曾是 那 女士 ,

"这就像打开剧院的大门，第一个走进去的就是那个女人。"

[ʃʌvd] [bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði] ['pɔtmən] .
shoved behind by the potman .
推搡 在后面 经过 这 锅匠 .

被侍者推到后面。

['ɑːrtɚ] - [ɪm] [keɪm] [ə; eɪ][kɑːr] - [mæn] , [tuː] [bɪg] - - [b'ruːəz] - ['dreɪmən] ,
Arter ' im came a car - man , two big ' ulking brewers ' draymen ,
动脉 - 我是 来了 一个 车 - 男人 , 二 大的 - - 酿酒商 - 搬运工 ,

随后来了一位汽车司机，还有两位身材魁梧的"酿酒师"货车司机，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skræp][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər] ['bɑːnɪt] [kɑːkt] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] ,
a little scrap of a woman with ' er bonnet cocked over one eye ,
一个 小的 废料 的 一个 女士 和 - 呃 引擎盖 上膛 超过 一 眼睛 ,

一个身材矮小的女人，她的帽子歪戴在一只眼睛上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['dɜːrti]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
and a couple of dirty little boys .
和 一个 夫妻 的 肮脏的 小的 男孩们 .

还有几个脏兮兮的小男孩。

" [wɑːtˌwʌt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] .

"	Wot	is	it	?	"	ses	the	skipper	,	shutting	the	wicket	behind	'	em	.
"	什么	是	它	?	"	ses	这	船长	,	关闭	这	便门	在后面	-	呃	.

"怎么了？"队长说着，关上了身后的球门。

" [ə; eɪ] ['biːnfiːst] ? "

"	A	beanfeast	?	"
"	一个	豆宴	?	"

"豆宴？"

" [ðɪs] ['leɪdi]['wɒnts][hɜːr; hər] - ['juːˌɛs'bænd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][pɑːt] - [mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	This	lady	wants	her	'	usband	,	"	ses	the	pot	-	man	,	pointing	at	me	.
"	这	女士	想要	她	-	耳机	,	"	ses	这	锅	-	男人	,	指向	在	我	.

"这位女士想要她的'丈夫'，"卖菜人指着我说。

" [hiː; hi] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	He	run	away	from	her	nine	years	ago	,
"	他	跑步	离开	从	她	九	年	前	,

九年前他逃离了她，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] - [æz; əz]['nevər] [siːn] - [ɜːr; ər] [bɪ'fɔːr] .

and	now	he	says	he	'	as	never	seen	'	er	before	.
和	现在	他	说道	他	-	作为	绝不	已见	-	呃	前	.

现在他说他以前"从未见过"她。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - ['ʌŋ] . "

He	ought	to	be	'	ung	.	"
他	应该	到	是	-	ung	.	"

他应该是"ung"。

" [bɪl] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪli] - [iːd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Bill	,	"	ses	the	skipper	,	shaking	his	silly	'	ead	at	me	.
"	账单	,	"	ses	这	船长	,	摇晃	他的	愚蠢的	-	头	在	我	.

"比尔，"船长说着，朝我摇了摇他那傻乎乎的脑袋。

" [aɪ][kæn; kən] - [ɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	can	'	ardly	believe	it	.	"
"	我	能	-	几乎不	相信	它	.	"

我简直不敢相信。

" [its] [ɔːl][ə; eɪ] [pæk] [oʊ] - ['sɪli] [laɪz] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['faɪərɪŋ][ʌp] .

"	It's	all	a	pack	o	'	silly	lies	,	"	I	ses	,	firing	up	.
"	它是	全部	一个	盒	o	-	愚蠢的	谎言	,	"	我	ses	,	射击	向上	.

"这全是一派胡言，"我激动地说。

" [ʃiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . "

"	She's	made	a	mistake	.	"
"	她是	制成	一个	错误	.	"

"她犯了个错误。"

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [juː; jʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] .

"	She	made	a	mistake	when	she	married	you	,	"	ses	the	thin	little	woman	.
"	她	制成	一个	错误	什么时候	她	已婚	你	,	"	ses	这	薄的	小的	女士	.

"她嫁给你是个错误，"瘦小的女人说道。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] - [ɜːr; ər] [ʃuːz] [aɪ'd] [teɪk] - [oʊld][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ] [lɪm]

"	If	I	was	in	'	er	shoes	I'd	take	'	old	of	you	and	tear	you	limb
"	如果	我	曾是	在	-	呃	鞋	ID	拿	-	老的	的	你	和	撕	你	肢

[frʌm; frəm] [lɪm] . "

from	limb	.	"
从	肢	.	"

"如果我是她，我会把你撕成碎片。"

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt] - [ɪm] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] .
" I don't want to hurt ' im , ma'am , " ses the other woman .
" 我 不 想 到 伤害 - 我是 , 女士 , " ses 这 其他 女士 .

"我不想伤害他，女士，"另一个女人说道。

" [aɪ][oʊni][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] - [oʊm][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ][faɪv] .
" I on'y want him to come ' ome to me and my five .
" 我 仅限 想 他 到 来 - 一些 到 我 和 我的 五 .

"我只希望他能回家，回到我和我的五个孩子身边。"

[waɪ] , ['hi:z] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , ['lɪt(ə)l] ['æni] .
Why , he's never seen the youngest , little Annie .
为什么 , 他是 绝不 已见 这 最小的 , 小的 安妮 .

他从来没见过最小的妹妹安妮。

[ʃi:z] [æz; əz][laɪk] - [ɪm][æz; əz] [tu:] ['pi:z] . "
She's as like ' im as two peas . "
她是 作为 喜欢 - 我是 作为 二 豌豆 . "

她跟他简直一模一样。

" [pɔ:r] ['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][ðə; ði]['kɑ:rmən] .
" Pore little devil , " ses the carman .
" 孔隙 小的 魔鬼 , " ses 这 卡曼 .

"可怜的小家伙，"车夫说道。

" [lʊk] [hɪr] !
" Look here !
" 看 这里 !

"看这里！"

" [aɪ][ˌɛsˌi:'ɛs] , " [ju:; jʊ] [klɪr] [ɔ:f] .
" I ses , " you clear off .
" 我 ses , " 你 清除 离开 .

"我说，'你滚开。'

[ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] . -
All of you . '
全部 的 你 . -

你们所有人。

[aʊ] [der] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə][maɪ] [wɔ:rf] ?
Ow dare you come on to my wharf ?
现在 敢 你 来 在 到 我的 码头 ?

你竟敢踏入我的码头?

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [gɔ:n] [ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] . "
If you aren't gone in two minutes I'll give you all in charge . "
如果 你 不是 已消失 在 二 分钟 患病的 给 你 全部 在 收费 . "

如果你两分钟之内不走，我就把一切都交给你管。"

" [hu:] [tu:; tə] ? " [ˌɛsˌi:'ɛs][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dreɪmən] , ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntu:][maɪn] .
" Who to ? " ses one of the draymen , sticking his face into mine .
" WHO 到 ? " ses 一 的 这 搬运工 , 粘性 他的 脸 进入 矿 .

"给谁？"其中一个货车司机说着，把脸凑到我面前。

" [ju:; jʊ][goʊ] - [oʊm][tu:; tə][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd][kɪdz] .
" You go ' ome to your wife and kids .
" 你 去 - 一些 到 你的 妻子 和 孩子们 .

你回家和妻子孩子团聚吧。

[goʊ][ɑ:n] [naʊ] , [ə'fɔ:r] [aɪ][pʊt][ʌp][maɪ] - ['ændz][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
Go on now , afore I put up my ' ands to you . "
去 在 现在 , 之前 我 放 向上 我的 - 和 到 你 . "

现在就走，否则我就对你举手示意了。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] - [ɪm] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][ðə; ði][pɑ:t] - [mæn] , ['nɑ:dɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .

"	That's	the	way	to	talk	to	'	im	,	"	ses	the	pot	-	man	,	nodding	at	'	em	.
"	那就是	这	方式	到	讲话	到	-	我是	,	"	ses	这	锅	-	男人	,	点头	在	-	呃	.

"就该这么跟他说话，"卖锅的人一边说着，一边朝他们点点头。

[ðeɪ] [ɔ:l][bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðen] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][wɑ:tˌwʌt][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][du:] ,

They	all	began	to	talk	to	me	then	and	tell	me	wot	I	was	to	do	,
他们	全部	开始	到	讲话	到	我	然后	和	告诉	我	什么	我	曾是	到	做	,

他们开始跟我说话，告诉我该怎么做。

[ænd; ənd][wɑ:tˌwʌt] [ðeɪ] [wʊd] [du:] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] .

and	wot	they	would	do	if	I	didn't	.
和	什么	他们	会	做	如果	我	没有	.

如果我不这么做，他们会怎么做?

[aɪ] ['kudnt] [get][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] ['edʒweɪz] .

I	couldn't	get	a	word	in	edgeways	.
我	不能	得到	一个	单词	在	边缘	.

我根本插不上话。

[wen] [aɪ] [ri'maindid] [ðə; ði] [meit] [ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn] ['lʌndən] - [i:]['ɔ:lweɪz] [pæst]

When	I	reminded	the	mate	that	when	he	was	up	in	London	'	e	always	passed
什么时候	我	提醒	这	伴侣	那	什么时候	他	曾是	向上	在	伦敦	-	e	总是	通过了

[hɪm'self] [ɔ:f] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ,

himself	off	as	a	single	man	,
他自己	离开	作为	一个	单身的	男人	,

当我提醒这位朋友，他以前在伦敦的时候总是把自己伪装成单身汉时，

- [i:] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['skɪpər] ['weðər] - [ɪz] [pɔ:r] ['mɪsɪz] [wʌz; wəz]

'	e	wouldn't	listen	;	and	when	I	asked	the	skipper	whether	'	is	pore	missus	was
-	e	不会	听	;	和	什么时候	我	问	这	船长	无论	-	是	孔隙	太太	曾是

[blaɪnd] ,

blind	,
瞎的	,

他根本不听；当我问船长他可怜的妻子是不是瞎子时，

[hi:; hi][oʊni] [went] [ɑ:n] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] - [ɪz] [vɔɪs] .

he	on'y	went	on	shouting	at	the	top	of	'	is	voice	.
他	仅限	去	在	喊叫	在	这	顶部	的	-	是	嗓音	.

他只是扯着嗓子大喊大叫。

[ˌaɪ 'ti:][oʊni] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] - [aʊ] ['æŋkʃəs] [moʊst]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [ʃʊd; ʃəd]

It	on'y	showed	me	'	ow	anxious	most	people	are	that	everybody	else	should
它	仅限	显示	我	-	现在	焦虑的	最多	人们	是	那	大家	别的	应该

[bi:; bi] [gʊd] .

be	good	.
是	好的	.

它只是让我看到，大多数人多么焦虑地希望其他人都能表现得好。

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['nevər]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p] , [ænd; ənd] ,

I	thought	they	was	never	going	to	stop	,	and	,
我	想法	他们	曾是	绝不	去	到	停止	,	和	,

我以为他们永远不会停止，而且，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] - [ædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ] ,

if	it	'	adn't	been	for	a	fit	of	coughing	,
如果	它	-	不	到过	为了	一个	合身	的	咳嗽	,

如果不是因为一阵剧烈咳嗽，

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['skrægi] ['lɪt(ə)l]['wʊmən][kʊd; kəd][hɑ:] - [stɑ:pt] .

I	don't	believe	that	the	scraggy	little	woman	could	ha	'	stopped	.
我	不	相信	那	这	瘦弱的	小的	女士	可以	哈	-	停止	.

我不相信那个瘦弱的小妇人会停下来。

['ɑːrtɝ-][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['dreɪmən] - [æd] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd] [spɔɪlt] - [ɜːr; ər] ['tempər] [baɪ]

Arter	one	o	'	the	draymen	'	ad	saved	her	life	and	spoilt	'	er	temper	by
动脉	一	o	-	这	搬运工	-	广告	已保存	她	生活	和	被宠坏了	-	呃	脾气	经过

['pætɪŋ] - [ɜːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][leg][oʊ] - ['mʌt(ə)n] ,

patting	'	er	on	the	back	with	a	hand	the	size	of	a	leg	o	'	mutton	,
轻拍	-	呃	在	这	后退	和	一个	手	这	尺寸	的	一个	腿	o	-	羊肉	,

一位货车司机救了她的命，却因为用一只羊腿大小的手拍了拍她的背而惹恼了她。

[ðə; ði]['kɑːrmən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊkt]

the	carman	turned	to	me	and	told	me	to	tell	the	truth	,	if	it	choked
这	卡曼	转向	到	我	和	讲述	我	到	告诉	这	真相	,	如果	它	窒息

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

车夫转过身对我说，如果它让我窒息，就实话实说。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	I	have	told	you	the	truth	,	"	I	ses	.
"	我	有	讲述	你	这	真相	,	"	我	ses	.

"我已经告诉你们实话了，"我说。

" [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs][aɪm][hɜːr; hər] - ['juːˌɛs'bænd]

"	She	ses	I'm	her	'	usband
"	她	ses	我是	她	-	耳机

她说我是她丈夫

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [aɪ] [eɪnt] .

and	I	say	I	ain't	.
和	我	说	我	不是	.

我说我不是。

[oʊz] [ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Ow's	she	going	to	prove	it	?
ow's	她	去	到	证明	它	?

她要怎么证明呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][nɑːt][ˌem 'iː] ? "

Why	should	you	believe	her	,	and	not	me	?	"
为什么	应该	你	相信	她	,	和	不是	我	?	"

你为什么应该相信她，而不是我?

" [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['truːθfl] [feɪs] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['kɑːrmən] .

"	She's	got	a	truthful	face	,	"	ses	the	carman	.
"	她是	得到	一个	真实	脸	,	"	ses	这	卡曼	.

"她长着一张诚实的脸，"车夫说道。

" [lʊk] [hɪr] !

"	Look	here	!
"	看	这里	!

"看这里！"

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] , ['spiːkɪŋ] ['veri] [sloʊ] , " [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] , - ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

"	ses	the	skipper	,	speaking	very	slow	,	"	I've	got	an	idea	,	wot'll	settle	it	p'raps	.	:
"	ses	这	船长	,	请讲	非常	慢的	,	"	我已经	得到	一个	主意	,	-	定居	它	或许	.	:

船长慢吞吞地说："我有个主意，或许能解决这个问题。"

[juː; jʊ][get] [ˌaʊt'saɪd] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['tɜːrnɪŋ] [ʃɑːrp] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

You	get	outside	,	"	he	ses	,	turning	sharp	on	the	two	little	boys	.
你	得到	外部	,	"	他	ses	,	转弯	锋利的	在	这	二	小的	男孩们	.

"你们出去，"他边说边猛地转身看向那两个小男孩。

[wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] ['dreɪmən] - - - [ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ,

One	o	'	the	draymen	'	elped	'	em	to	go	out	,
一	o	-	这	搬运工	-	-	-	呃	到	去	出去	,

其中一个货车夫帮他们出去了。

[ænd; ənd] - [ɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [stoʊn] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]

and	'	arf	a	minute	arterwards	a	stone	came	over	the	gate	and	cut	the
和	-	啊	一个	分钟	动脉	一个	石头	来了	超过	这	门	和	切	这

- [lɪp] ['oʊpən] .

potman's	lip	open	.
-	唇	打开	.

大约一分钟后，一块石头越过大门飞来，划破了陶工的嘴唇。

[bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] .

Boys	will	be	boys	.
男孩们	将要	是	男孩们	.

男孩就是男孩。

" [naʊ] ! " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Now	!	"	ses	the	skipper	,	turning	to	the	woman	,	and	smiling	with
"	现在	!	"	ses	这	船长	,	转弯	到	这	女士	,	和	微笑	和

[kən'siːtidnis] .

conceitedness	.
自负	.

“现在！”船长说着，转向那女人，脸上带着一丝自负的笑容。

" [hæd; həd] [jʊr; jər] - ['juːˌɛs'bænd] [gɑːt] ['eni] [maːrks] [ɑːn] - [ɪm] ?

"	Had	your	'	usband	got	any	marks	on	'	im	?
"	有	你的	-	耳机	得到	任何	标记	在	-	我是	?

你丈夫身上有伤痕吗?

[bɜːrθ] - [mɑːrk] , [ɔːr] [moʊlz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ? "

Birth	-	mark	,	or	moles	,	or	anything	of	that	sort	?	"
出生	-	标记	,	或者	鼹鼠	,	或者	任何事物	的	那	种类	?	"

胎记、痣，或者类似的东西?

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] - ['juːˌɛs'bænd] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['dæbiŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	I'm	sure	he	is	my	'	usband	,	"	ses	the	woman	,	dabbing	her	eyes	.
"	我是	当然	他	是	我的	-	耳机	,	"	ses	这	女士	,	dabbing	她	眼睛	.

“我确信他就是我的丈夫，”女人一边说着，一边擦着眼泪。

" [jes] , [jes] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] ['skɪpər] , " [bʌt; bət] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .

"	Yes	,	yes	,	"	ses	the	skipper	,	"	but	answer	my	question	.
"	是的	,	是的	,	"	ses	这	船长	,	"	但	回答	我的	问题	.

“是的，是的，”船长说，“但是回答我的问题。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] ['eni] [maːrks] [jʊr; jər] - ['juːˌɛs'bænd] [hæd; həd] ,

If	you	can	tell	us	any	marks	your	'	usband	had	,
如果	你	能	告诉	我们	任何	标记	你的	-	耳机	有	,

如果你能告诉我们你丈夫身上有任何伤痕，

[wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [bɪl] [daʊn] ['ɪntuː] [maɪ] ['kæbɪn] [ænd; ənd] — — "

we	can	take	Bill	down	into	my	cabin	and	—	—	"
我们	能	拿	账单	向下	进入	我的	舱	和	—	—	"

我们可以把比尔带到我的小屋里去，然后——”

" [juːl] [duː] [wɑːtˌwʌt] ?

"	You'll	do	WOT	?
"	你会	做	什么	?

你会做WOT吗?

" [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

"	I	ses	,	in	a	loud	voice	.
"	我	ses	,	在	一个	大声	嗓音	.

“我大声说道。”

" [juː; jʊ] [spiːk] [wen] [jʊə(r)] [spoʊk] [tuː; tə] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ðɪ]['kɑːrmən] .

"	You	speak	when	you're	spoke	to	,	"	ses	the	carman	.
"	你	说话	什么时候	你是	辐	到	,	"	ses	这	卡曼	.

“别人跟你说话你才能回答，”车夫说道。

" [its] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	It's	got	nothing	to	do	with	you	.	"
"	它是	得到	没有什么	到	做	和	你	.	"

“这跟你一点关系都没有。”

" [noʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] ['bɜːθˌmɑːks] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ðɪ]['wʊmən] ,

"	No	,	he	ain't	got	no	birthmarks	,	"	ses	the	woman	,
"	不	,	他	不是	得到	不	胎记	,	"	ses	这	女士	,

“不，他身上没有胎记，”女人说。

['spiːkɪŋ] ['veri] [sloʊ] — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik]

speaking	very	slow	—	and	I	could	see	she	was	afraid	of	making	a	mistake
请讲	非常	慢的	—	和	我	可以	看	她	曾是	害怕的	的	制作	一个	错误

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ]

and	losing
和	输

她说话语速很慢——我看得出来她害怕犯错，害怕失去什么。

[ˌem 'iː] — " [bʌt; bət]['hiːz][gɑːt] [tæ'tuː] [maːrks] .

me	—	"	but	he's	got	tattoo	marks	.
我	—	"	但	他是	得到	纹身	标记	.

我——“但他身上有纹身痕迹。”

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] [tæ'tuːd] [ɑːn] - [ɪm] . "

He's	got	a	mermaid	tattooed	on	'	im	.	"
他是	得到	一个	美人鱼	纹身	在	-	我是	.	"

他身上纹着一条美人鱼。

" [wer] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ðɪ] ['skɪpər] , - ['dʒʌmpɪŋ] .

"	Where	?	"	ses	the	skipper	,	a'most	jumping	.
"	在哪里	?	"	ses	这	船长	,	-	跳	.

“在哪儿？”船长问道，几乎要跳起来。

[aɪ] - [eld][maɪ] [breθ] .

I	'	eld	my	breath	.
我	-	田野	我的	气息	.

我屏住了呼吸。

[faɪv] [aʊt][ʌv; əv][ten][hæv; həv] [bɪn] [tæ'tuːd] [wɪð; wɪθ] ['mɜːˌmeɪdz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

Five	sailormen	out	of	ten	have	been	tattooed	with	mermaids	,	and	I	was
五	水手	出去	的	十	有	到过	纹身	和	美人鱼	,	和	我	曾是

[wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .

one	of	'	em	.
一	的	-	呃	.

十个水手中有五个纹了美人鱼图案，我就是其中之一。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'^in][aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][haː] - [drɑːpt] .

When	she	spoke	agin	I	thought	I	should	ha	'	dropped	.
什么时候	她	辐	再次	我	想法	我	应该	哈	-	掉落	.

她再次开口说话时，我心想我应该就此倒下。

" [ɑːn] - [ɪz] [raɪt] [ɑːrm] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , " [ən'les] ['hiːz] - [æd][ˌaɪ 'tiː] [rʌbd] [ɔːf] . "

| | | |

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][maɪ] [ʃɜːrt] -

and	the	next	thing	I	can	remember	is	sitting	on	the	ground	in	my	shirt	-
和	这	下一个	事物	我	能	记住	是	坐着	在	这	地面	在	我的	衬衫	-

[sliːvz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔtmən] ,

sleeves	listening	to	the	potman	,
袖子	聆听	到	这	锅匠	,

接下来我记得的就是我穿着衬衫袖子坐在地上，听着锅匠说话。

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [fʌs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmbɑːdi] - [æd][bɪt][hɪz; ɪz] [ɪr] - [ɑːf] [ɔːf] .

who	was	making	a	fearful	fuss	because	somebody	'	ad	bit	his	ear	'	arf	off	.
WHO	曾是	制作	一个	可怕	大惊小怪	因为	某人	-	广告	少量	他的	耳朵	-	啊	离开	.

他吓得大叫，因为有人咬掉了他半只耳朵。

[maɪ][koʊt][wʌz; wəz] [rɪpt] [ʌp][ðə; ði] [bæk] ,

My	coat	was	ripped	up	the	back	,
我的	外套	曾是	撕裂	向上	这	后退	,

我的外套后背被撕破了，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dreɪmən] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [ʌp][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]

and	one	of	the	draymen	was	holding	up	my	arm	and	showing	them	all
和	一	的	这	搬运工	曾是	保持	向上	我的	手臂	和	显示	他们	全部

[ðə; ði]['mɜːrmeɪd] ,

the	mermaid	,
这	美人鱼	,

其中一个搬运工举起我的胳膊，向他们所有人展示美人鱼。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [strʌk] [mætʃɪz] [soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['betər] . "

while	the	other	struck	matches	so	as	they	could	see	better	.	"
尽管	这	其他	击	比赛	所以	作为	他们	可以	看	更好的	.	"

其他人则划着火柴，以便看得更清楚。

" [ðæts] [jʊr; jər] - ['juːˌɛs'bænd] [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] .

"	That's	your	'	usband	right	enough	,	"	he	ses	to	the	woman	.
"	那就是	你的	-	耳机	正确的	足够的	,	"	他	ses	到	这	女士	.

“那确实是你丈夫，”他对那位女士说。

" [teɪk] - [ɪm] . "

"	Take	'	im	.	"
"	拿	-	我是	.	"

“带走他。”

" [ʃiːl] ['kæri] - [ɪm] - [oʊm] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [fɪrs] [ænd; ənd][sɑːr'kæstɪk] .

"	P'raps	she'll	carry	'	im	'	ome	,	"	I	ses	,	very	fierce	and	sarcastic	.
"	或许	壳	携带	-	我是	-	一些	,	"	我	ses	,	非常	凶猛的	和	讽刺的	.

“说不定她会把他带回家，”我说道，语气非常凶狠和讽刺。

" [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɪp] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['kɑːrmən] ,

"	And	we	don't	want	none	of	your	lip	,	"	ses	the	carman	,
"	和	我们	不	想	没有任何	的	你的	唇	,	"	ses	这	卡曼	,

“我们可不想听到你的任何抱怨，”车夫说道。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] ['tempər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] - [æd][gɑːt][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪn]

who	was	in	a	bad	temper	because	he	'	ad	got	a	fearful	kick	on	the	shin
WHO	曾是	在	一个	坏的	脾气	因为	他	-	广告	得到	一个	可怕	踢	在	这	胫

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] .

from	somewhere	.
从	某处	.

他当时心情很差，因为他不知从哪里被人狠狠地踢了一脚小腿。

[aɪ][gɑːt][ʌp] ['veri] [sloʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][maɪ][koʊt][ɑːn] [ə'gen] ,

I	got	up	very	slow	and	began	to	put	my	coat	on	again	,
我	得到	向上	非常	慢的	和	开始	到	放	我的	外套	在	再次	,

我缓缓起身，开始重新穿上外套。

[ænd; ənd] [twaɪs] [aɪ] - [æd][tuː; tə] [tel] [ðæt] ['sɪli] ['wʊmən] [ðæt] [wen] [aɪ]['wɑːntɪd][hɜːr; hər] - ['iː,ɛl'piː][aɪ'd]

and	twice	I	'	ad	to	tell	that	silly	woman	that	when	I	wanted	her	'	elp	I'd
和	两次	我	-	广告	到	告诉	那	愚蠢的	女士	那	什么时候	我	通缉	她	-	帮助	ID

[let] - [ɜːr; ər] [noʊ] .

let	'	er	know	.
让	-	呃	知道	.

我不得不两次告诉那个傻女人，如果我需要她的帮助，我会告诉她。

[ðen] [aɪ] - [ɜːrd] [sloʊ] , ['hevi] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ,

Then	I	'	eard	slow	,	heavy	footsteps	in	the	road	outside	,	and	,
然后	我	-	耳朵	慢的	,	重的	脚步声	在	这	路	外部	,	和	,

然后我听到外面路上传来缓慢而沉重的脚步声，

[ə'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [kʊd; kəd][stɑːp][ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] .

afore	any	of	'	em	could	stop	me	,	I	was	calling	for	the	police	.
之前	任何	的	-	呃	可以	停止	我	,	我	曾是	呼叫	为了	这	警察	.

在他们阻止我之前，我就打电话报警了。

[aɪ][dəunt][laɪk] [pə'liːsmən] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ; [ðeə(r)] [tuː] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

I	don't	like	policemen	as	a	rule	;	they're	too	inquisitive	,
我	不	喜欢	警察	作为	一个	规则	;	它们是	也	好奇	,

我一般不喜欢警察；他们太爱刨根问底了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	when	the	wicket	was	pushed	open	and	I	saw	a	face	with	a
但	什么时候	这	便门	曾是	推动	打开	和	我	锯	一个	脸	和	一个

['helmɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['piːpɪŋ] [ɪn] ,

helmet	on	it	peeping	in	,
头盔	在	它	偷窥	在	,

但当球门被推开，我看到一张戴着头盔的脸从里面探出来时，

[aɪ] [felt] [kwaɪt][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər] - [ɪm] .

I	felt	quite	a	liking	for	'	em	.
我	毛毡	相当	一个	喜欢	为了	-	呃	.

我挺喜欢他们的。

" [wɑːts] [ʌp] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['sterɪŋ] - ['ɑːrd][æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] .

"	Wot's	up	?	"	ses	the	policeman	,	staring	'	ard	at	my	little	party	.
"	什么?	向上	?	"	ses	这	警察	,	凝视	-	硬	在	我的	小的	派对	.

"怎么回事？"警察盯着我的小聚会问道。

[ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] ['telɪŋ] - [ɪm][æt; ət][wʌns] ,

They	all	started	telling	'	im	at	once	,
他们	全部	开始	讲述	-	我是	在	一次	,

他们异口同声地开始告诉他：

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ði] ['pɔtmən] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] - [ɪz] [ɪr] [wʌns][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	should	think	if	the	potman	showed	him	'	is	ear	once	he	showed	it
和	我	应该	思考	如果	这	锅匠	显示	他	-	是	耳朵	一次	他	显示	它

[tuː; tə] - [ɪm] ['twenti] [taɪmz] .

to	'	im	twenty	times	.
到	-	我是	二十	时代	.

我觉得，如果那个酒馆老板给他看了一次耳朵，那他可能又给他看了二十次。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æt; ət] [læst] ,

He	lost	his	temper	and	pushed	it	away	at	last	,
他	丢失的	他的	脾气	和	推动	它	离开	在	最后的	,

他终于失去了耐心，把它推开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔtmən] [geɪv] [ə; eɪ] - [aʊl] [ðæt] [set][maɪ] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] .

and	the	potman	gave	a	'	owl	that	set	my	teeth	on	edge	.
和	这	锅匠	给予	一个	-	猫头鹰	那	放	我的	牙齿	在	边缘	.

送餐员送来的猫头鹰让我感到毛骨悚然。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] - [ɪz] ['hɪrɪŋ]
I waited till they was all finished , and the policeman trying to get ' is hearing
我 等待 直到 他们 曾是 全部 完成的 , 和 这 警察 尝试 到 得到 - 是 听力
[bæk] ,
back ,
后退 ,

我等到他们都完事后，那个试图联系警方的警察才说："我听到消息了。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [spoʊk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] [ænd; ənd][toʊld] - [ɪm][tu:; tə] [klɪr] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ɔ:f]
and then I spoke up in a quiet way and told ' im to clear them all off
和 然后 我 辐 向上 在 一个 安静的 方式 和 讲述 - 我是 到 清除 他们 全部 离开
[ʌv; əv][maɪ] [wɔ:rf] .
of my wharf .
的 我的 码头 .

然后我低声开口，告诉他把他们都从我的码头上赶走。

" [ðeə(r)] ['trespæsɪŋ] , " [aɪ][ˌɛsˌi:'ɛs] , " [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [meit] [hɪr] .
" They're trespassing , " I ses , " all except the skipper and mate here .
" 它们是 擅闯私人领地 , " 我 ses , " 全部 除了 这 船长 和 伴侣 这里 .

"他们擅闯私人领地，"我说，"除了船长和水手长以外，其他人都在这里。"

[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɑ:ʃ] - [tʌb] [ðæts] ['leɪɪŋ] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bəuθ][æz; əz]
They belong to a little wash - tub that's laying alongside , and they're both as
他们 属于 到 一个 小的 洗 - 浴缸 那就是 躺下 旁边 , 和 它们是 两个都 作为
- ['ɑ:rmlɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] .
' armless as they look .
- 无臂 作为 他们 看 .

它们属于旁边放置的小洗衣盆，而且它们看起来确实没有胳膊。

" [its] ['wʌndərf(ə)l][wɑ:tˌwʌt][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm] [wɪl] [du:] .
" It's wonderful wot a uniform will do .
" 它是 精彩的 什么 一个 制服 将要 做 .

"制服真是太棒了。"

[ðə; ði] [pə'li:smən] [dʒʌst] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] - [i:d] [ænd; ənd] [sed] " [aʊt] - [saɪd] ,
The policeman just jerked his ' ead and said " out - side ,
这 警察 只是 猛地一抖 他的 - 头 和 说 " 出去 - 边 ,

警察猛地一甩头，说道："外面，

" [ænd; ənd][ðə; ði][men] [went] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] .
" and the men went out like a flock of sheep .
" 和 这 男人 去 出去 喜欢 一个 群 的 羊 .

于是，男人们像一群羊一样走了出去。

[ðə; ði][oʊni][mæn] [ðæt] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:rmən] ,
The on'y man that said a word was the carman ,
这 仅限 男人 那 说 一个 单词 曾是 这 卡曼 ,

唯一开口说话的人是车夫。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ðæt] - [i:] [nɑ:kt] [hɪz; ɪz][bæd] [ʃɪn] [ə'genst] [maɪ] [fʊt] [æz; əz] - [i:]
who was in such a hurry that ' e knocked his bad shin against my foot as ' e
WHO 曾是 在 这样的 一个 匆忙 那 - e 敲门 他的 坏的 胫 反对 我的 脚 作为 - e
[went] [baɪ] .
went by .
去 经过 .

他当时非常着急，经过我身边时，不小心用他受伤的小腿撞到了我的脚。

[ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l]['wʊmən][wʌz; wəz] [pæst] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	thin	little	woman	was	passed	out	by	the	policeman	in	the	middle	of	a
这	薄的	小的	女士	曾是	通过了	出去	经过	这	警察	在	这	中间	的	一个

[spiːtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

speech	she	was	making	,
演讲	她	曾是	制作	,

这位身材瘦小的妇人在发表演讲时被警察打晕了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [wen] [ðə; ði] ['skɪpər] [stɑːpt] - [ɪm] .

and	he	was	just	going	for	the	other	,	when	the	skipper	stopped	'	im	.
和	他	曾是	只是	去	为了	这	其他	,	什么时候	这	船长	停止	-	我是	.

他正要去打另一个球，船长拦住了他。

" [ðɪs] ['leɪdi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ʃɪp] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['pʌfɪŋ] [aʊt] - [ɪz] [tʃest] .

"	This	lady	is	coming	on	my	ship	,	"	he	ses	,	puffing	out	'	is	chest	.
"	这	女士	是	未来	在	我的	船	,	"	他	ses	,	抽气	出去	-	是	胸部	.

“这位女士要上我的船了，”他挺起胸膛说道。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

I	looked	at	'	im	,	and	then	I	turned	to	the	policeman	.
我	看起来	在	-	我是	,	和	然后	我	转向	到	这	警察	.

我看了他一眼，然后转向警察。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz] [ɔːf][maɪ] [wɔːrf] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [wer] [ʃiː; ʃi][goʊz] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	So	long	as	she	goes	off	my	wharf	,	I	don't	mind	where	she	goes	,	"	I	ses	.
"	所以	长的	作为	她	去	离开	我的	码头	,	我	不	头脑	在哪里	她	去	,	"	我	ses	.

“只要她离开我的码头，我不在乎她去哪里，”我说。

" [ðə; ði] ['skɪpɚz] ['goʊɪŋz] - [ɑːn] - ['ɑːveɪ][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	The	skipper's	goings	-	on	'	ave	got	nothing	to	do	with	me	.	"
"	这	船长的	行进	-	在	-	大道	得到	没有什么	到	做	和	我	.	"

“船长的行为与我无关。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['fɒlər] [hɪm; ɪm] - [oʊm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] .

"	Then	she	can	foller	him	'	ome	in	the	morning	,	"	ses	the	skipper	.
"	然后	她	能	福勒	他	-	一些	在	这	早晨	,	"	ses	这	船长	.

“那她明天早上就可以跟着他回家了，”船长说。

" [gʊd] [naɪt] , [wɑːtʃ] - [mæn] .

"	Good	night	,	watch	-	man	.
"	好的	夜晚	,	手表	-	男人	.

“晚安，守夜人。”

" [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [meit] - - [ðə; ði] ['sɪli] [oʊld] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtɚ]

"	Him	and	the	mate	'	elped	the	silly	old	thing	to	the	ship	,	and	,	arter
"	他	和	这	伴侣	-	-	这	愚蠢的	老的	事物	到	这	船	,	和	,	动脉

他和船员一起把那艘破船抬上了船，然后……

[aɪ] - [æd] [bɪn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] [ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ][paɪnt][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] - [mæn] ,

I	'	ad	been	round	to	the	Bear's	Head	and	fetched	a	pint	for	the	police	-	man	,
我	-	广告	到过	圆形的	到	这	熊的	头	和	已获取	一个	品脱	为了	这	警察	-	男人	,

我去了一趟熊头酒吧，给那位警察买了一品脱啤酒。

[aɪ] [lɔkt] [ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] ;

I	locked	up	and	sat	down	to	think	things	out	;
我	已锁定	向上	和	卫星	向下	到	思考	事物	出去	;

我锁好门，坐下来思考事情的来龙去脉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrs] [ðeɪ] [siːmd] .

and	the	more	I	thought	the	worse	they	seemed	.
和	这	更多的	我	想法	这	更糟	他们	似乎	.

我越想越觉得情况糟。

[aɪv] - [ɜːrd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hɜːrt][juː; jʊ]

I've	'	eard	people	say	that	if	you	have	a	clear	conscience	nothing	can	hurt	you
我已经	-	耳朵	人们	说	那	如果	你	有	一个	清除	良心	没有什么	能	伤害	你

.

:

.

我曾听人说过，只要问心无愧，就没有什么东西能伤害你。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [maɪ] ['mɪsɪz] .

They	didn't	know	my	missus	.
他们	没有	知道	我的	太太	.

他们不认识我太太。

[aɪ][gɑːt][ʌp][æt; ət][læst][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒeti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] ,

I	got	up	at	last	and	walked	on	to	the	jetty	,	and	the	woman	,
我	得到	向上	在	最后的	和	步行	在	到	这	码头	,	和	这	女士	,

我终于起身，走到码头上，然后看到了那个女人。

[wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːn] ['henri] , [kept] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] : " [bɪl] !

wot	was	sitting	on	the	deck	of	the	John	Henry	,	kept	calling	out	:	"	Bill	!
什么	曾是	坐着	在	这	甲板	的	这	约翰	亨利	,	保留	呼叫	出去	:	"	账单	!

坐在约翰·亨利号甲板上的那个人不停地喊着："比尔！

" [laɪk][ə; eɪ] [sɪk] [bɑː] - [læm] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts][mɑː] .

"	like	a	sick	baa	-	lamb	crying	for	its	ma	.
"	喜欢	一个	生病的	咩咩	-	羊肉	哭泣	为了	它是	玛	.

"就像生病的小羊羔哭着找妈妈一样。"

[aɪ] [went] [bæk] , [ænd; ənd] - [æd] [fɔːr] [paɪnts][æt; ət][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] ,

I	went	back	,	and	'	ad	four	pints	at	the	Bear's	Head	,
我	去	后退	,	和	-	广告	四	品脱	在	这	熊的	头	,

我回去后，在熊头酒吧喝了四品脱啤酒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] ,

but	it	didn't	seem	to	do	me	any	good	,
但	它	没有	似乎	到	做	我	任何	好的	,

但似乎对我没有任何好处。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][went][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] .

and	at	last	I	went	and	sat	down	in	the	office	to	wait	for	morning	.
和	在	最后的	我	去	和	卫星	向下	在	这	办公室	到	等待	为了	早晨	.

最后，我去了办公室，坐在那里等待天亮。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnraɪz] ;

It	came	at	last	,	a	lovely	morning	with	a	beautiful	sunrise	;
它	来了	在	最后的	,	一个	迷人的	早晨	和	一个	美丽的	日出	;

终于，美好的早晨到来了，日出很美；

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [waɪd] [ə'weɪk] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['fɒlər] [ˌem 'iː] - [oʊm] .

and	that	woman	sitting	up	wide	awake	,	waiting	to	foller	me	'	ome	.
和	那	女士	坐着	向上	宽的	醒	,	等待	到	福勒	我	-	一些	.

那个女人睁着眼睛坐在那里，等着跟我回家。

[wen] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meit]

When	I	opened	the	gate	at	six	o'clock	she	was	there	with	the	mate
什么时候	我	打开	这	门	在	六	点钟	她	曾是	那里	和	这	伴侣

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] ,

and	the	skipper	,
和	这	船长	,

六点钟我打开大门时，她和水手长、船长都在那里。

['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][left][æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [pæst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'saɪd]

waiting	,	and	when	I	left	at	five	minutes	past	she	was	trotting	along	beside
等待	,	和	什么时候	我	左边	在	五	分钟	过去的	她	曾是	小跑	沿着	旁

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我一直等着，五分钟后我离开时，她正小跑着跟在我身边。

[twaɪs] [aɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə] - [ɜ:r; ər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .

Twice	I	stopped	and	spoke	to	'	er	,	but	it	was	no	good	.
两次	我	停止	和	辐	到	-	呃	,	但	它	曾是	不	好的	.

我两次停下来和她说话，但都没用。

['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [stɑ:pt] [tu:] , [ænd; ənd][aɪ] - [æd][tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n][ə'^in] ;

Other	people	stopped	too	,	and	I	'	ad	to	move	on	agin	;
其他	人们	停止	也	,	和	我	-	广告	到	移动	在	再次	;

其他人也停了下来，我不得不继续前进；

[ænd; ənd] ['evri] [step] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'i:] ['nɪrər] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] .

and	every	step	was	bringing	me	nearer	to	my	house	and	the	missus	.
和	每一个	步	曾是	带来	我	更近	到	我的	房子	和	这	太太	.

每一步都让我离家和妻子更近一步。

[aɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [stri:t] , ['ɑ:rtɚ] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [θri:] [taɪmz] ,

I	turned	into	our	street	,	arter	passing	it	three	times	,
我	转向	进入	我们的	街道	,	动脉	通过	它	三	时代	,

我拐进了我们这条街，一共经过了三次。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz][maɪ] ['mɪsɪz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ]

and	the	first	thing	I	saw	was	my	missus	standing	on	the	doorstep	'	aving	a
和	这	第一的	事物	我	锯	曾是	我的	太太	常设	在	这	家门口	-	拥有	一个

[fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][nekst] [dɔ:r] .

few	words	with	the	lady	next	door	.
很少	字	和	这	女士	下一个	门	.

我首先看到的是我太太站在门口，正和隔壁的女士说几句话。

[ðen] [ʃi:; ʃi] - [ə'pɛnd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es] ,

Then	she	'	appened	to	look	up	and	see	us	,
然后	她	-	附加	到	看	向上	和	看	我们	,

然后她碰巧抬头看到了我们，

[dʒʌst][æz; əz][ðæt] ['sɪli] ['wʊmən][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] .

just	as	that	silly	woman	was	trying	to	walk	arm	-	in	-	arm	.
只是	作为	那	愚蠢的	女士	曾是	尝试	到	走	手臂	-	在	-	手臂	.

就在那个傻女人试图挽着胳膊走路的时候。

[twaɪs] [aɪ] [nɑ:kt] [hɜ:r; hər] - [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [raɪt] [ə'fɔ:r] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]

Twice	I	knocked	her	'	and	away	,	and	then	,	right	afore	my	wife	and
两次	我	敲门	她	-	和	离开	,	和	然后	,	正确的	之前	我的	妻子	和

[ðə; ði]['pɑ:rti][nekst] [dɔ:r] ,

the	party	next	door	,
这	派对	下一个	门	,

我两次把她打飞，然后，就在我妻子和隔壁聚会的人面前，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] .

she	put	her	arm	round	my	waist	.
她	放	她	手臂	圆形的	我的	腰部	.

她把胳膊搭在我的腰上。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] - [uːz] [maɪ] [legz] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [stænd] ,

By	the	time	I	got	to	the	'	ouse	my	legs	was	trembling	so	I	could	hardly	stand	,
经过	这	时间	我	得到	到	这	-	房子	我的	腿	曾是	发抖	所以	我	可以	几乎	站立	,

等我走到房子那里的时候，我的腿都在发抖，几乎站不稳了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [aɪ] - [æd] [tuː; tə] [liːn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] .

and	when	I	got	into	the	passage	I	'	ad	to	lean	up	against	the	wall	for	a	bit	.
和	什么时候	我	得到	进入	这	通道	我	-	广告	到	倾斜	向上	反对	这	墙	为了	一个	少量	.

进入通道后，我不得不靠在墙上休息一会儿。

" [kiːp] - [ɜːr; ər] [aʊt] , " [aɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	Keep	'	er	out	,	"	I	ses	.
"	保持	-	呃	出去	,	"	我	ses	.

“把她挡在外面，”我说。

" [wɑːtˌwʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

"	Wot	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ˌɛsˌiː'ɛs] [maɪ] ['mɪsɪz] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

"	ses	my	missus	,	trembling	with	passion	.
"	ses	我的	太太	,	发抖	和	热情	.

“我的妻子激动得浑身颤抖。”

" [wɑːtˌwʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ? "

"	Wot	do	you	think	you're	doing	?	"
"	什么	做	你	思考	你是	正在做	?	"

你以为你在干什么?

" [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] - ['juːˌɛs'bænd] , [bɪl] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	I	want	my	'	usband	,	Bill	,	"	ses	the	woman	.
"	我	想	我的	-	耳机	,	账单	,	"	ses	这	女士	.

“我要我的丈夫比尔，”女人说。

[maɪ] ['mɪsɪz] [pʊt] [hɜːr; hər] - [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

My	missus	put	her	'	and	to	her	throat	and	came	in	without	a	word	,
我的	太太	放	她	-	和	到	她	喉	和	来了	在	没有	一个	单词	,

我老婆把手放在喉咙上，一句话也没说就走了进去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] - [ɜːr; ər] .

and	the	woman	follered	'	er	.
和	这	女士	跟随	-	呃	.

那女人就跟着她。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [kept] [maɪ] ['prez(ə)ns] [oʊ] - [maɪnd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [wʊd] - ['ɑːveɪ] [kʌm] [ɪn] [tuː] .

If	I	hadn't	kept	my	presence	o	'	mind	and	shut	the	door	two	or	three	more	would	'	ave	come	in	too	.
如果	我	之前没有	保留	我的	在场	o	-	头脑	和	关闭	这	门	二	或者	三	更多的	会	-	大道	来	在	也	.

如果我当时没有保持冷静并关上门，可能还会有两三个人进来。

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [siː] - [aʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz]

I	went	into	the	kitchen	about	ten	minutes	arterwards	to	see	'	ow	they	was
我	去	进入	这	厨房	关于	十	分钟	动脉	到	看	-	现在	他们	曾是

['getɪŋ] [ɑːn] .

getting	on	.
获得	在	.

大约十分钟后，我走进厨房，想看看他们进展如何。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [bəuθ] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

Besides	which	they	was	both	calling	for	me	.
除了	哪个	他们	曾是	两个都	呼叫	为了	我	.

此外，他们两个都在叫我。

" [naʊ] [ðen] ! " [ˌɛsˌiː'ɛs] [maɪ] ['mɪsɪz] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['dresər] [wɪð; wɪθ] -

"	Now	then	!	"	ses	my	missus	,	who	was	leaning	up	against	the	dresser	with	'
"	现在	然后	!	"	ses	我的	太太	,	WHO	曾是	倾斜	向上	反对	这	梳妆台	和	-

[ɜːr; ər] [ɑːrmz] ['foʊldɪd] ,

er	arms	folded	,
呃	武器	折叠	,

"好了！"我太太说道，她倚在梳妆台上，双臂交叉抱在胸前。

" [wɑːtˌwʌt] - ['ɑːveɪ] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [æz; əz] [boʊld] [æz; əz] [bræs]

"	wot	'	ave	you	got	to	say	for	yourself	walking	in	as	bold	as	brass
"	什么	-	大道	你	得到	到	说	为了	你自己	步行	在	作为	大胆的	作为	黄铜

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hʌsi] ? "

with	this	hussy	?	"
和	这	荡妇	?	"

"你有什么话说？竟然敢如此厚颜无耻地带着这个荡妇进来？"

" [bɪl] !

"	Bill	!
"	账单	!

"账单！

" [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wɑːtˌwʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] ?

"	ses	the	woman	,	"	did	you	hear	wot	she	called	me	?
"	ses	这	女士	,	"	做过	你	听到	什么	她	称为	我	?

女人说："你听到她叫我什么了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] [ə'fɔːr] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wʌz; wəz]

"	She	spoke	to	me	like	that	afore	my	wife	,	and	in	two	minutes	they	was
"	她	辐	到	我	喜欢	那	之前	我的	妻子	,	和	在	二	分钟	他们	曾是

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

"她当着我妻子的面这样跟我说话，两分钟后她们就亲上了。"

['hæmər] [ænd; ənd] [tɑːŋz] .

hammer	and	tongs	.
锤	和	钳	.

锤子和钳子。

['fʌst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['mɪsɪz] ['stɑːrtɪd] ['spiːkɪŋ]

Fust	of	all	they	spoke	about	each	other	,	and	then	my	missus	started	speaking
fust	的	全部	他们	辐	关于	每个	其他	,	和	然后	我的	太太	开始	请讲

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

about	me	.
关于	我	.

他们先是互相议论，然后我老婆开始议论我。

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['betər] ['meməri] [ðæn; ðən][moʊst]['piːp(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rɪ'membər]

She's	got	a	better	memory	than	most	people	,	because	she	can	remember
她是	得到	一个	更好的	记忆	比	最多	人们	,	因为	她	能	记住

[θɪŋz] [ðæt] ['nevər] - [ə'pɛnd] ,

things	that	never	'	appened	,
事物	那	绝不	-	附加	,

她的记忆力比大多数人都好，因为她能记住从未发生过的事情。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][aɪ] [kɔft] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['taɪgər] .

and	every	time	I	coughed	she	turned	on	me	like	a	tiger	.
和	每一个	时间	我	咳嗽	她	转向	在	我	喜欢	一个	老虎	.

我每次咳嗽，她都像老虎一样扑向我。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['wʊmən] ,

"	And	as	for	you	,	"	she	ses	,	turning	to	the	woman	,
"	和	作为	为了	你	,	"	她	ses	,	转弯	到	这	女士	,

"至于你，"她转向那女人说道，

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ['mæri] - [ɪm][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] - [ædnt][gɑːt][ə; eɪ][waɪf]

"	if	you	did	marry	'	im	you	should	ha	'	made	sure	that	he	'	adn't	got	a	wife
"	如果	你	做过	结婚	-	我是	你	应该	哈	-	制成	当然	那	他	-	不	得到	一个	妻子

[ɔːl'redi] . "

already	.	"
已经	.	"

"如果你真的嫁给了他，你应该确保他还没有妻子。"

" [hiː; hi] ['mærid] [ˌem 'iː]['fʌst] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ðiː]['wʊmən] .

"	He	married	me	fust	,	"	ses	the	woman	.
"	他	已婚	我	fust	,	"	ses	这	女士	.

"他第一次娶了我，"女人说。

" [wen] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][maɪ][waɪf] .

"	When	?	"	ses	my	wife	.
"	什么时候	?	"	ses	我的	妻子	.

"什么时候？"我妻子问道。

" [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [deɪt] ? "

"	Wot	was	the	date	?	"
"	什么	曾是	这	日期	?	"

"日期是什么时候？"

" [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [deɪt] [juː; jʊ] ['mærid] - [ɪm] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ðiː] ['ʌðər] [wʌn] .

"	Wot	was	the	date	you	married	'	im	?	"	ses	the	other	one	.
"	什么	曾是	这	日期	你	已婚	-	我是	?	"	ses	这	其他	一	.

"你们结婚那天是哪天？"另一个人问道。

[ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - [geɪm] - [kɑːks] ,

They	stood	looking	at	each	other	like	a	couple	o	'	game	-	cocks	,
他们	站立	寻找	在	每个	其他	喜欢	一个	夫妻	o	-	游戏	-	公鸡	,

他们像两只斗鸡一样互相瞪着对方。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz][pleɪn][æz; əz][ə; eɪ][paɪk] - [stɑːf] - [aʊ] ['fraɪt(ə)nd] [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm]

and	I	could	see	as	plain	as	a	pike	-	staff	'	ow	frightened	both	of	'	em
和	我	可以	看	作为	清楚的	作为	一个	梭鱼	-	职员	-	现在	害怕	两个都	的	-	呃

[wʌz; wəz][oʊ] - ['luːzɪŋ] [ˌem 'iː] .

was	o	'	losing	me	.
曾是	o	-	输	我	.

我看得清清楚楚，他们俩都害怕失去我。

" [lʊk] [hɪr] !

"	Look	here	!
"	看	这里	!

"看这里！"

" [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs][æt; ət][læst] , [tuː; tə][maɪ] ['mɪsɪz] , " [tɔːk] [sens] . -

"	I	ses	at	last	,	to	my	missus	,	"	talk	sense	.	'
"	我	ses	在	最后的	,	到	我的	太太	,	"	讲话	感觉	.	-

我终于对妻子说："说点正经话吧。"

[aʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] - [ɜːr; ər] ?

Ow	could	I	be	married	to	'	er	?
现在	可以	我	是	已婚	到	-	呃	?

我怎么可能娶她呢?

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [siː] ,

When	I	was	at	sea	I	was	at	sea	,
什么时候	我	曾是	在	海	我	曾是	在	海	,

当我在海上时，我就在海上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈʃɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

and	when	I	was	ashore	I	was	with	you	.	"
和	什么时候	我	曾是	岸上	我	曾是	和	你	.	"

当我上岸时，我就和你在一起。

" [dɪd][juː; jʊ][juːz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [siː] - [ɪm][ɔːf] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['wʊmən] .

"	Did	you	use	to	go	down	to	the	ship	to	see	'	im	off	?	"	ses	the	woman	.
"	做过	你	使用	到	去	向下	到	这	船	到	看	-	我是	离开	?	"	ses	这	女士	.

"你以前是不是经常去船上送他？"女人问道。

" [noʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][maɪ][waɪf] .

"	No	,	"	ses	my	wife	.
"	不	,	"	ses	我的	妻子	.

"不，"我妻子说。

" [aɪˈd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] . "

"	I'd	something	better	to	do	.	"
"	ID	某物	更好的	到	做	.	"

"我还有更重要的事要做。"

" ['niːðər] [dɪd][aɪ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['wʊmən] .

"	Neither	did	I	,	"	ses	the	woman	.
"	两者都不	做过	我	,	"	ses	这	女士	.

"我也没有，"女人说。

" [ðæts] [wer] [wiː; wi][bəuθ] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] . "

"	P'raps	that's	where	we	both	made	a	mistake	.	"
"	或许	那就是	在哪里	我们	两个都	制成	一个	错误	.	"

"或许我们俩都是在那儿犯了错。"

" [juː; jʊ][get][aʊt][ʌv; əv][maɪ] - [uːz] ! " [ˌɛsˌiːˈɛs][maɪ] ['mɪsɪz] , ['veri] ['sʌd(ə)n] .

"	You	get	out	of	my	'	ouse	!	"	ses	my	missus	,	very	sudden	.
"	你	得到	出去	的	我的	-	房子	!	"	ses	我的	太太	,	非常	突然	.

"你滚出我的房子！"我老婆突然说道。

" [goʊ][ɑːn] , [əˈfɔːr] [aɪ][pʊt][juː; jʊ][aʊt] . "

"	Go	on	,	afore	I	put	you	out	.	"
"	去	在	,	之前	我	放	你	出去	.	"

"快走，不然我就把你赶出去。"

" [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [bɪl] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['wʊmən] .

"	Not	without	my	Bill	,	"	ses	the	woman	.
"	不是	没有	我的	账单	,	"	ses	这	女士	.

"没有我的账单不行，"女人说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn][ˌem ˈiː] [aɪl] [skriːm] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] . "

"	If	you	lay	a	finger	on	me	I'll	scream	the	house	down	.	"
"	如果	你	躺	一个	手指	在	我	患病的	尖叫	这	房子	向下	.	"

"你要是敢碰我一根手指头，我就把房子都震塌了。"

" [juː; jʊ] [brɔːt] [hɜːr; hər] - [er] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][maɪ][waɪf] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]
" You brought her ' ere , " ses my wife , turning to me , " now you can
" 你 带来 她 - 埃雷 , " ses 我的 妻子 , 转弯 到 我 , " 现在 你 能
[teɪk] - [ɜːr; ər] [əˈweɪ] ? "
take ' er away ? "
拿 - 呃 离开 ? "

"你把她带到这里来，"我妻子转过身对我说，"现在你能把她带走吗？"

" [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] - [ɜːr; ər] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" I didn't bring ' er , " I ses .
" 我 没有 带来 - 呃 , " 我 ses .

"我没带她来，"我说。

" [ʃiː; ʃi] [ˌem 'iː] . "
" She follered me . "
" 她 跟随 我 . "

她跟踪了我。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['fɒlər] [juː; jʊ][əˈ^in] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" Well , she can foller you agin , " she ses .
" 出色地 , 她 能 福勒 你 再次 , " 她 ses .

"好吧，她可以再跟着你，"她说。

" [goʊ][ɑːn] !
" Go on !
" 去 在 !

"继续！

" [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .
" she ses , trembling all over .
" 她 ses , 发抖 全部 超过 .

她浑身颤抖着说道。

" [gɪt] [aʊt] [əˈfɔːr] [aɪ][stɑːrt][ɑːn][juː; jʊ] .
" Git out afore I start on you .
" git 出去 之前 我 开始 在 你 .

"滚出去，不然我就揍你。"

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər] [ðæt] [aɪ] ['dɛrənt] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə][stɑːp] .
" I was in such a temper that I daren't trust myself to stop .
" 我 曾是 在 这样的 一个 脾气 那 我 不敢 相信 我 到 停止 .

"我当时怒火中烧，不敢相信自己能停下来。"

[aɪ][dʒʌst] [geɪv] - [ɜːr; ər][wʌn] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [druː] [maɪ'self][ʌp][ænd; ənd][went] [aʊt] . -
I just gave ' er one look , and then I drew myself up and went out . '
我 只是 给予 - 呃 一 看 , 和 然后 我 画 我 向上 和 去 出去 . -

我只看了她一眼，然后就挺直身子走了出去。

[ælf] [ðə; ði] [fuːlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [striːt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [uːz] ,
Alf the fools in our street was standing in front of the ' ouse ,
阿尔夫 这 傻瓜 在 我们的 街道 曾是 常设 在 正面 的 这 - 房子 ,

我们街上所有傻瓜都站在房子前面，

- ['ʌmɪŋ] [laɪk] [biːz] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] .
' umming like bees , but I took no notice .
- 嗯 喜欢 蜜蜂 , 但 我 采取 不 注意 .

它们像蜜蜂一样嗡嗡叫，但我没有注意到。

[aɪ][held][maɪ] - [iːd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðæt] ['wʊmən] ['treɪlɪŋ] ['ɑːrtɚ]
I held my ' ead up and walked through them with that woman trailing arter
我 握住 我的 - 头 向上 和 步行 通过 他们 和 那 女士 尾随 动脉
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我昂起头，穿过人群，那个女人跟在我身后。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [went] [ɑːn] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
I was in such a state of mind that I went on like a man in a dream .
我 曾是 在 这样的 一个 状态 的 头脑 那 我 去 在 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 .

我当时心不在焉，就像在做梦一样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɑː] - [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [pʊʃt] - [ɜːr; ər] ['ʌndər] [æn; ən]['ɑːmnɪbəs] ,
If it had ha ' been a dream I should ha ' pushed ' er under an omnibus ,
如果 它 有 哈 - 到过 一个 梦 我 应该 哈 - 推动 - 呃 在下面 一个 综合 ,

如果那是一场梦，我早就把她推到公共汽车底下了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɪn]['riːəl][laɪf] .
but you can't do things like that in real life .
但 你 不能 做 事物 喜欢 那 在 真实的 生活 .

但在现实生活中，你不能那样做。

" ['peni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θɔːts] , [bɪl] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Penny for your thoughts , Bill , " she ses .
" 一分钱 为了 你的 想法 , 账单 , " 她 ses .

“比尔，你的想法我倒要看看，”她说道。

[aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] [hɜːr; hər] .
I didn't answer her .
我 没有 回答 她 .

我没有回答她。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Why don't you speak to me ?
" 为什么 不 你 说话 到 我 ?

你为什么不跟我说话?

" [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" she ses .
" 她 ses .

“她说。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" You don't know wot you're asking for , " I ses .
" 你 不 知道 什么 你是 问 为了 , " 我 ses .

“你不知道你在求什么，”我说。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['sliːpi] ,
I was hungry and sleepy ,
我 曾是 饥饿的 和 困 ,

我当时又饿又困。

[ænd; ənd] - [aʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði][deɪ] [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] .
and ' ow I was going to get through the day I couldn't think .
和 - 现在 我 曾是 去 到 得到 通过 这 天 我 不能 思考 .

“我当时脑子一片空白，根本无法思考该如何度过这一天。”

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pʌb] [ænd; ənd] - [æd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [paɪnts] [oʊ] - [staʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [krʌst] [oʊ] -

I	went	into	a	pub	and	'	ad	a	couple	o	'	pints	o	'	stout	and	a	crust	o	'
我	去	进入	一个	酒吧	和	-	广告	一个	夫妻	o	-	品脱	o	-	肥硕	和	一个	地壳	o	-

[bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [fɔːr; fər] - .

bread	and	cheese	for	brekfuss	.
面包	和	奶酪	为了	-	.

我走进一家酒吧，点了两品脱黑啤、一块面包和奶酪当早餐。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] [ʃiː; ʃi] - [æd] ,

I	don't	know	wot	she	'	ad	,
我	不	知道	什么	她	-	广告	,

我不知道她有什么，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['bɑːrmən] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] ['mʌni] , [aɪ] [sər'praɪzd] -

but	when	the	barman	tried	to	take	for	it	out	o	'	my	money	,	I	surprised	'
但	什么时候	这	酒吧招待	尝试	到	拿	为了	它	出去	o	-	我的	钱	,	我	惊讶	-

[ɪm] .

im	.
我是	.

但当酒保想从我的钱里拿走它时，我让他大吃一惊。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [drɑːp] .

We	walked	about	till	I	was	ready	to	drop	.
我们	步行	关于	直到	我	曾是	准备好	到	降低	.

我们走了好久，直到我累得快要倒下为止。

[ðen] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] [pɑːrk] ,

Then	we	got	to	Victoria	Park	,
然后	我们	得到	到	维多利亚	公园	,

然后我们到了维多利亚公园，

[ænd; ənd] [aɪ] - [æd] [noʊ] ['suːnər] [gɑːt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [græs] [ðæn; ðən] [aɪ] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [went]

and	I	'	ad	no	sooner	got	on	to	the	grass	than	I	laid	down	and	went
和	我	-	广告	不	很快	得到	在	到	这	草	比	我	铺设	向下	和	去

[streɪt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .

straight	off	to	sleep	.
直的	离开	到	睡觉	.

我刚一踏上草地就躺下，立刻睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [wen] [aɪ] [woʊk] , [ænd; ənd] ,

It	was	two	o'clock	when	I	woke	,	and	,
它	曾是	二	点钟	什么时候	我	觉醒	,	和	,

我醒来时已经是两点钟了，然后，

['ɑːrtɚ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [pɔːrk] - [paɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɔːr] [tuː] ,

arter	a	couple	o	'	pork	-	pies	and	a	pint	or	two	,
动脉	一个	夫妻	o	-	猪肉	-	馅饼	和	一个	品脱	或者	二	,

吃上几个猪肉馅饼，再来一两品脱啤酒，

[aɪ] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] ['smoʊkɪŋ] ,

I	sat	on	a	seat	in	the	Park	smoking	,
我	卫星	在	一个	座位	在	这	公园	吸烟	,

我坐在公园的长椅上抽烟，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kep] - ['dæbiŋ] - [ɜːr; ər] [aɪz] [ə'^in] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] - [oʊm] .

while	she	kep	'	dabbing	'	er	eyes	agin	and	asking	me	to	come	'	ome	.
尽管	她	保持	-	dabbing	-	呃	眼睛	再次	和	问	我	到	来	-	一些	.

她一边不停地擦着眼泪，一边求我回家。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [aɪ] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] , [ænd; ənd] ,

At	five	o'clock	I	got	up	to	go	back	to	the	wharf	,	and	,
在	五	点钟	我	得到	向上	到	去	后退	到	这	码头	,	和	,

五点钟我起床返回码头，然后，

['teɪkɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] - [ɜːr; ər] ,
taking **no** **notice** **of** **'** **er** **,**
采取 不 注意 的 - 呃 ,

完全无视她，

[aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn][ə; eɪ] - [bʌs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .
I **walked** **into** **the** **street** **and** **jumped** **on** **a** **'** **bus** **that** **was** **passing** **.**
我 步行 进入 这 街道 和 跳了起来 在 一个 - 公共汽车 那 曾是 通过 .

我走到街上，跳上一辆路过的公交车。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː] , [ænd; ənd] ,
She **jumped** **too** **,** **and** **,**
她 跳了起来 也 , 和 ,

她也跳了起来，然后，

['ɑːrtɝ][ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæd; həd] - - - [ɜːr; ər][ʌp] [ɔːf][ʌv; əv] - [ɜːr; ər] [niːz] [ænd; ənd]['teɪkən]
arter **the** **conductor** **had** **'** **elped** **'** **er** **up** **off** **of** **'** **er** **knees** **and** **taken**
动脉 这 导体 有 - - - 呃 向上 离开 的 - 呃 膝盖 和 已采取
[hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
her **arms** **away** **from** **his** **waist** **,**
她 武器 离开 从 他的 腰部 ,

列车长扶她从地上站起来，并将她搂在他腰间的手臂拿开后，

[aɪm] [blest] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tɜːrn][ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] - [ædnt] [left] [hɜːr; hər][æt; ət] -
I'm **blest** **if** **he** **didn't** **turn** **on** **me** **and** **ask** **me** **why** **I** **'** **adn't** **left** **her** **at** **'**
我是 祝福 如果 他 没有 转动 在 我 和 问 我 为什么 我 - 不 左边 她 在 -
[oʊm] .
ome **.**
一些 .

如果他没有反过来质问我为什么不把她留在家里，那我就很幸运了。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [dʒʌst] [ə'fɔːr] [sɪks] .
We **got** **to** **the** **wharf** **just** **afore** **six** **.**
我们 得到 到 这 码头 只是 之前 六 .

我们六点前到达了码头。

[ðə; ði][dʒɑːn] ['henri] - [æd] [gɔɹn] ,
The **John** **Henry** **'** **ad** **gorn** **,**
这 约翰 亨利 - 广告 戈恩 ,

约翰·亨利"ad gorn"，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] - [æd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] - [ɑːrm][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [seɪld] ,
but **the** **skipper** **'** **ad** **done** **all** **the** **'** **arm** **he** **could** **afore** **he** **sailed** **,**
但 这 船长 - 广告 完毕 全部 这 - 手臂 他 可以 之前 他 航行 ,

但是船长在起航前已经尽了全力。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] - [ædnt] [kept] [maɪ] ['tempər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - ['məːdəd] [ɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] -
and **,** **if** **I** **'** **adn't** **kept** **my** **temper** **,** **I** **should** **ha** **'** **murdered** **arf** **a** **dozen** **of** **'**
和 , 如果 我 - 不 保留 我的 脾气 , 我 应该 哈 - 被谋杀 啊 一个 打 的 -
[ɪm] .
em **.**
呃 .

如果我当时没有控制住自己的脾气，我可能已经杀了他们中的十二个人了。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ,
The **woman** **wanted** **to** **come** **on** **to** **the** **wharf** **,**
这 女士 通缉 到 来 在 到 这 码头 ,

那名女子想上码头。

[bʌt; bət][aɪ] - [æd][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [fɔːr] - [men] , [huː] [oʊd] [ˌem ˈiː][ɑːf] -

but	I	'	ad	a	word	or	two	with	one	o	'	the	fore	-	men	,	who	owed	me	arf	-
但	我	-	广告	一个	单词	或者	二	和	一	o	-	这	前	-	男人	,	WHO	欠款	我	啊	-

[ə; eɪ] - [ˈdɑːlər] ,

a	-	dollar	,
一个	-	美元	,

但我跟其中一个欠我半美元的工头说了几句。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] .

and	he	made	that	all	right	.
和	他	制成	那	全部	正确的	.

他把一切都处理好了。

" [wiː; wi][ɔːl] - [ˈɑːveɪ][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːlts] , [bɪl] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs][æz; əz] - [iː] [went] [aʊt] ,

"	We	all	'	ave	our	faults	,	Bill	,	"	he	ses	as	'	e	went	out	,
"	我们	全部	-	大道	我们的	故障	,	账单	,	"	他	ses	作为	-	e	去	出去	,

“我们每个人都有缺点，比尔，”他边说边走了出去。

" [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ˈlʊkɪŋ] [wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm] ?

"	and	I	suppose	she	was	better	looking	once	upon	a	time	?
"	和	我	认为	她	曾是	更好的	寻找	一次	之上	一个	时间	?

“我猜她以前应该更漂亮吧？”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] - [ɪm] . [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [ˈɑːrtɝ] - [ɪm] , [kwɪk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] ,

"	I	didn't	answer	'	im	.	I	shut	the	wicket	arter	'	im	,	quick	,	and	turned	the	key	,
"	我	没有	回答	-	我是	.	我	关闭	这	便门	动脉	-	我是	,	快的	,	和	转向	这	钥匙	,

“我没回答他。我迅速关上门，然后转动钥匙。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] .

and	then	I	went	on	with	my	work	.
和	然后	我	去	在	和	我的	工作	.

然后我就继续工作了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ,

For	a	long	time	everything	was	as	quiet	as	the	grave	,
为了	一个	长的	时间	一切	曾是	作为	安静的	作为	这	严重	,

很长一段时间，一切都像坟墓一样寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [dʒʌst][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .

and	then	there	came	just	one	little	pull	at	the	bell	.
和	然后	那里	来了	只是	一	小的	拉	在	这	钟	.

然后，就有人轻轻拉了一下铃铛。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] .

Five	minutes	arterwards	there	was	another	.
五	分钟	动脉	那里	曾是	其他	.

五分钟后，又有一个。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][aɪ] - [æd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

I	thought	it	was	that	woman	,	but	I	'	ad	to	make	sure	.
我	想法	它	曾是	那	女士	,	但	我	-	广告	到	制作	当然	.

我以为是那个女人，但我还是得确认一下。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [aɪ] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

When	it	came	the	third	time	I	crept	up	to	the	gate	.
什么时候	它	来了	这	第三	时间	我	悄悄地爬	向上	到	这	门	.

第三次来临时，我蹑手蹑脚地走到了大门前。

" [həˈloʊ] !

"	Halloa	!
"	喊叫	!

“喊叫！

" [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

“我 ses。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Who is it ? "
" WHO 是 它 ? "

“是谁？ ”

" [ˌem ˈiː] , ['dɑːrlɪŋ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] - [æz; əz][ðə; ðɪ] - .
" Me , darling , " ses a voice I reckernized as the potman's .
" 我 , 亲爱的 , " ses 一个 嗓音 我 - 作为 这 - .

“亲爱的，是我，”一个我辨认出是锅匠的声音说道。

" [jʊr; jər] ['mɪsɪz] ['wɒnts][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
" Your missus wants to come in and sit down .
" 你的 太太 想要 到 来 在 和 坐 向下 .

你太太想进来坐下。

" [aɪ][kʊd; kəd] - [ɪr] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] ,
" I could ' ear several people talking ,
" 我 可以 - 耳朵 一些 人们 说 ,

我能听到好几个人在说话，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [aʊt][ðer; ðər] ,
and it seemed to me there was quite a crowd out there ,
和 它 似乎 到 我 那里 曾是 相当 一个 人群 出去 那里 ,

我觉得外面人挺多的。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [bel] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [laɪk] [mæd] .
and by and by that bell was going like mad .
和 经过 和 经过 那 钟 曾是 去 喜欢 疯狂的 .

渐渐地，那铃声响得震天响。

[ðen] ['piːp(ə)l] ['stɑːrtɪd] ['kɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] [ʌn'tɪl] ,
Then people started kicking the gate , and shouting , but I took no notice until ,
然后 人们 开始 踢 这 门 , 和 喊叫 , 但 我 采取 不 注意 直到 ,

然后人们开始踢大门，大声喊叫，但我没有注意到，直到.....

['prez(ə)ntli] , [ˌaɪ ˈtiː][left] [ɔːf] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
presently , it left off all of a sudden ,
目前 , 它 左边 离开 全部 的 一个 突然 ,

现在，它突然就停止了。

[ænd; ənd][aɪ] - [ɜːrd] [ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ['æskɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .
and I ' eard a loud voice asking what it was all about .
和 我 - 耳朵 一个 大声 嗓音 问 什么 它 曾是 全部 关于 .

我听到一个大声的声音问这到底是怎么回事。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['fɪfti] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl] ['telɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] ,
I suppose there was about fifty of ' em all telling it at once ,
我 认为 那里 曾是 关于 五十 的 - 呃 全部 讲述 它 在 一次 ,

我猜大概有五十个人同时在讲这个故事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪst][ɑːn][ðə; ðɪ] [geɪt] .
and then there was the sound of a fist on the gate .
和 然后 那里 曾是 这 声音 的 一个 拳头 在 这 门 .

然后传来拳头击打大门的声音。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

“是谁？

" [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

“我 ses。

" [pəˈliːs] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [vɔɪs] .
" Police , " ses the voice .
" 警察 , " ses 这 嗓音 .

“警察，”一个声音说道。

[aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪkɪt] [ðen] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
I opened the wicket then and looked out .
我 打开 这 便门 然后 和 看起来 出去 .

我打开球门，向外望去。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - [pəˈliːsmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ɑːf][ðə; ði] [rɪf] - [ræf]
A couple o ' policemen was standing by the gate and arf the riff - raff
一个 夫妻 o - 警察 曾是 常设 经过 这 门 和 啊 这 即兴演奏 - 拉夫
[ʌv; əv] ['wɑːpɪŋ] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] .
of Wapping behind ' em .
的 瓦平 在后面 - 呃 .

几个警察站在大门旁，身后跟着一群瓦平区的乌合之众。

" [wɑːts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [pəˈliːsmən] .
" Wot's all this about ? " ses one o ' the policemen .
" 什么? 全部 这 关于 ? " ses 一 o - 这 警察 .

“这到底是怎么回事？”一名警察问道。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] - [iːd] .
I shook my ' ead .
我 摇晃 我的 - 头 .

我摇了摇头。

" [æsk][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" Ask me another , " I ses .
" 问 我 其他 , " 我 ses .

“再问我一个问题吧，”我说。

" [jʊr; jər] ['mɪsɪz] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" Your missus is causing a disturbance , " he ses .
" 你的 太太 是 导致 一个 干扰 , " 他 ses .

“你太太在制造骚乱，”他说。

" [ʃiːz] [nɑːt][maɪ] ['mɪsɪz] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] ; " [ʃiːz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" She's not my missus , " I ses ; " she's a complete stranger to me . "
" 她是 不是 我的 太太 , " 我 ses ; " 她是 一个 完全的 陌生人 到 我 . "

“她不是我老婆，”我说；“她对我来说完全是个陌生人。”

" [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]
" And causing a crowd to collect and refusing to go away , " ses the
" 和 导致 一个 人群 到 收集 和 拒绝 到 去 离开 , " ses 这
['ʌðər] [pəˈliːsmən] .
other policeman .
其他 警察 .

“还导致人群聚集，并且拒绝散去，”另一名警察说道。

" [ðæts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" That's your business , " I ses .
" 那就是 你的 商业 , " 我 ses .

“那是你的事，”我说。

" [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	It's	nothing	to	do	with	me	.
"	它是	没有什么	到	做	和	我	.

“这跟我没关系。”

" [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [spoʊk][tuː; tə][ðə; ði]

"	They	talked	to	each	other	for	a	moment	,	and	then	they	spoke	to	the
"	他们	谈话	到	每个	其他	为了	一个	片刻	,	和	然后	他们	辐	到	这

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

他们彼此交谈了一会儿，然后和那位女士交谈。

[aɪ] ['dɪdnt] - [ɪr]

I	didn't	'	ear
我	没有	-	耳朵

我没听到

[wɑːtˌwʌt][ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] - [iːd] ,

wot	she	said	,	but	I	saw	her	shake	her	'	ead	,
什么	她	说	,	但	我	锯	她	摇	她	-	头	,

她说了什么？但我看到她摇了摇头。

[ænd; ənd] - - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [əˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]

and	a'most	direckly	arterwards	she	was	marching	away	between	the	two
和	-	-	动脉	她	曾是	行军	离开	之间	这	二

[pəˈliːsmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ədˈvaɪzɪŋ] - [ɜːr; ər] [wer] [tuː; tə] [kɪk] - [ɪm] .

policemen	with	the	crowd	follering	and	advising	'	er	where	to	kick	'	em	.
警察	和	这	人群	跟随	和	建议	-	呃	在哪里	到	踢	-	呃	.

她径直走向前方，在两名警察之间走开，人群跟在后面，给她出主意该怎么踢他们。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['wɜːrid] [æt; ət]['fʌst] — [nɑːt][əˈbaʊt][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə]

I	was	a	bit	worried	at	fust	—	not	about	her	—	and	then	I	began	to
我	曾是	一个	少量	担心	在	fust	—	不是	关于	她	—	和	然后	我	开始	到

[θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] - [əˈpɛnd] .

think	that	p'raps	it	was	the	best	thing	that	could	have	'	appened	.
思考	那	或许	它	曾是	这	最好的	事物	那	可以	有	-	附加	.

起初我有点担心——不是担心她——然后我开始觉得这或许是最好的事情。

[aɪ] [went] - [oʊm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd] ['lɪftɪd] [ɔːf][maɪ][maɪnd] ;

I	went	'	ome	in	the	morning	with	a	load	lifted	off	my	mind	;
我	去	-	一些	在	这	早晨	和	一个	加载	抬起	离开	我的	头脑	;

早上回家时，我感觉如释重负；

[bʌt; bət][aɪ] - [ædnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] - [uːz] [tuː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] [əˈfɔːr] [maɪ] ['mɪsɪz] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]

but	I	'	adn't	been	in	the	'	ouse	two	seconds	afore	my	missus	started	to
但	我	-	不	到过	在	这	-	房子	二	秒	之前	我的	太太	开始	到

[pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][əˈ^in] .

put	it	on	agin	.
放	它	在	再次	.

但我进屋不到两秒钟，我老婆就开始重新戴上它了。

['fʌst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] - [aʊ][aɪ] [derd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] - [uːz] ,

Fust	of	all	she	asked	me	'	ow	I	dared	to	come	into	the	'	ouse	,
fust	的	全部	她	问	我	-	现在	我	敢于	到	来	进入	这	-	房子	,

她首先问我：“我怎么敢进这房子来？”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [wɑ:tˌwʌt][aɪ] [ment] [baɪ] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət] - [oʊm]

and	then	she	wanted	to	know	wot	I	meant	by	leaving	her	at	'	ome
和	然后	她	通缉	到	知道	什么	我	意思是	经过	离开	她	在	-	一些

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][deɪ][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .

and	going	out	for	the	day	with	another	woman	.
和	去	出去	为了	这	天	和	其他	女士	.

然后她想知道我把她留在家里，然后和另一个女人出去一天是什么意思。

" [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] , " [aɪ][ˌɛsˌi:'ɛs] .

"	You	told	me	to	,	"	I	ses	.
"	你	讲述	我	到	,	"	我	ses	.

"是你让我这么做的，"我说。

" [oʊ] , [jes] , " [ʃi:; ʃi][ˌɛsˌi:'ɛs] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tempər] .

"	Oh	,	yes	,	"	she	ses	,	trembling	with	temper	.
"	哦	,	是的	,	"	她	ses	,	发抖	和	脾气	.

"哦，是的，"她颤抖着说道，语气里带着怒气。

" [ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz][du:][wɑ:tˌwʌt][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] ?

"	You	always	do	wot	I	tell	you	,	don't	you	?
"	你	总是	做	什么	我	告诉	你	,	不	你	?

你总是听我的话，对吧?

[ɑ:l] - [weɪz] - ['ɑ:veɪ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [its] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][laɪk] .

Al	-	ways	'	ave	,	especially	when	it's	anything	you	like	.
阿尔	-	方式	-	大道	,	尤其	什么时候	它是	任何事物	你	喜欢	.

一直都有，尤其是当是自己喜欢的东西时。

" [ʃi:; ʃi] [fetʃt] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [oʊ] - ['wɔ:tər][ænd; ənd] [skrʌbd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ]

"	She	fetched	a	bucket	o	'	water	and	scrubbed	the	kitchen	while	I	was	having
"	她	已获取	一个	桶	o	-	水	和	擦洗过	这	厨房	尽管	我	曾是	拥有

[maɪ] - ,

my	brekfuss	,
我的	-	,

"我吃早饭的时候，她打了一桶水把厨房擦洗了一遍。"

[bʌt; bət][aɪ][kept][maɪ] [aɪ] [ɑ:n] - [ɜ:r; ər] , [ænd; ənd] , [ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] - [æd] ['fɪnɪʃt] ,

but	I	kept	my	eye	on	'	er	,	and	,	the	moment	she	'	ad	finished	,
但	我	保留	我的	眼睛	在	-	呃	,	和	,	这	片刻	她	-	广告	完成的	,

但我一直盯着她，她一说完，

[aɪ][dɪd][ðə; ðɪ]['pɜ:rlaɪt][ænd; ənd] ['emptɪd] [ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] [fɔ:r; fər] - [ɜ:r; ər] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [mɪ'steɪks] .

I	did	the	perlite	and	emptied	the	bucket	for	'	er	,	to	prevent	mistakes	.
我	做过	这	珍珠岩	和	清空	这	桶	为了	-	呃	,	到	防止	错误	.

我把珍珠岩放进去，然后把桶里的水倒出来给她，以免出错。

[aɪ] [ri:d] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] ['peɪpər] ,

I	read	about	the	case	in	the	Sunday	paper	,
我	读	关于	这	案件	在	这	星期日	纸	,

我是在周日的报纸上读到这起案件的。

[ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [seɪ] [maɪ] [neɪm] ['wɔznt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	I'm	thankful	to	say	my	name	wasn't	in	it	.
和	我是	感恩	到	说	我的	姓名	不是	在	它	.

我很庆幸我的名字不在上面。

[ɔ:l][ðə; ðɪ]['mædʒɪstreɪt] [dʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] - [ɜ:r; ər] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:]

All	the	magistrate	done	was	to	make	'	er	promise	that	she	wouldn't	do	it
全部	这	地方法官	完毕	曾是	到	制作	-	呃	承诺	那	她	不会	做	它

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

法官所做的只是让她保证不会再犯。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][let] - [ɜːr; ər][goʊ] .

and	then	he	let	'	er	go	.
和	然后	他	让	-	呃	去	.

然后他就放了她。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [felt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf] [hiː; hi] - [æd]['gɪv(ə)n] - [ɜːr; ər][faɪv] ['jɪrz] ,

I	should	ha	'	felt	more	comfortable	if	he	'	ad	given	'	er	five	years	,
我	应该	哈	-	毛毡	更多的	舒服的	如果	他	-	广告	给定	-	呃	五	年	,

如果他给她五年时间，我应该会更安心一些。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] ['mætər] .

but	,	as	it	turned	out	,	it	didn't	matter	.
但	,	作为	它	转向	出去	,	它	没有	事情	.

但事实证明，这无关紧要。

[hɜːr; hər] - ['juːˌɛs'bænd] ['hæpənd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['weðər] - [iː][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv]

Her	'	usband	happened	to	read	it	,	and	,	whether	'	e	was	tired	of
她	-	耳机	发生	到	读	它	,	和	,	无论	-	e	曾是	疲劳的	的

['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] ,

living	alone	,
活的	独自的	,

她的丈夫碰巧读到了这篇文章，而且，不管他是否厌倦了独居，

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd][baɪ] - ['kerɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [æd][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəl] [ʃɑːp] ,

or	whether	he	was	excited	by	'	caring	that	she	'	ad	got	a	little	general	shop	,
或者	无论	他	曾是	兴奋的	经过	-	关怀	那	她	-	广告	得到	一个	小的	一般的	店铺	,

或者他是否因为“关心她开了一家小杂货店”而感到兴奋？

- [iː] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

'	e	went	back	to	her	.
-	e	去	后退	到	她	.

他回到了她身边。

[ðə; ðiː]['fʌst][aɪ] [nuː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [wɔːrf] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

The	fust	I	knew	about	it	was	they	came	round	to	the	wharf	to	see	me	.
这	fust	我	知道	关于	它	曾是	他们	来了	圆形的	到	这	码头	到	看	我	.

我最先知道这件事，是他们来到码头来看我。

[hiː; hi] - [æd] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [ɪn] - [ɪz] [deɪ] ,

He	'	ad	been	a	fine	-	looking	chap	in	'	is	day	,
他	-	广告	到过	一个	美好的	-	寻找	小伙子	在	-	是	天	,

他年轻时是个相貌英俊的小伙子。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] - [iː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [laɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] -

and	even	then	'	e	was	enough	like	me	for	me	to	see	'
和	甚至	然后	-	e	曾是	足够的	喜欢	我	为了	我	到	看	-

即使那样，“他与我足够相似，让我能看出……”

[aʊ] [ʃiː; ʃi] - [æd] [meɪd] [ðə; ðiː] [mis'teik] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː][taɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː]

ow	she	'	ad	made	the	mistake	;	and	all	the	time	she	was	telling	me	'	ow	it
现在	她	-	广告	制成	这	错误	;	和	全部	这	时间	她	曾是	讲述	我	-	现在	它

- [ə'pɛnd] ,

'	appened	,
-	附加	,

她犯了错；她一直在告诉我事情是怎么发生的，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] .

he	was	looking	me	up	and	down	and	sniffing	.
他	曾是	寻找	我	向上	和	向下	和	嗅闻	.

他上下打量着我，还嗅了嗅。

" - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][koʊld] ?
" ' Ave you got a cold ?
" - 大道 你 得到 一个 寒冷的 ?

你感冒了吗?

" [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æt; ət][læst] .
" I ses , at last .
" 我 ses , 在 最后的 .

"我终于明白了。"

" [wɑːts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" Wot's that got to do with you ?
" 什么? 那 得到 到 做 和 你 ?

"这跟你有什么关系? "

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" he ses .
" 他 ses .

他说。

" [wɑːtˌwʌt][duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ?
" Wot do you mean by walking out with my wife ?
" 什么 做 你 意思是 经过 步行 出去 和 我的 妻子 ?

"你说的'带我妻子离开'是什么意思? "

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
That's what I've come to talk about .
那就是 什么 我已经 来 到 讲话 关于 .

这就是我今天来要谈的内容。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] - [æd] [tɜːrnd] - [ɪz][breɪn] .
" For a moment I thought that his bad luck ' ad turned ' is brain .
" 为了 一个 片刻 我 想法 那 他的 坏的 运气 - 广告 转向 - 是 脑 .

"我一度以为他的厄运已经把他的大脑搞坏了。"

" [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] .
" You've got it wrong , " I ses , as soon as I could speak .
" 你已经 得到 它 错误的 , " 我 ses , 作为 很快 作为 我 可以 说话 .

"你搞错了,"我一开口就说道。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" She walked out with me . "
" 她 步行 出去 和 我 . "

她和我一起走了出去。

" [kəz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] - ['juːˌɛs'bænd] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt]
" Cos she thought you was her ' usband , " he ses , " but you didn't
" 成本 她 想法 你 曾是 她 - 耳机 , " 他 ses , " 但 你 没有
[θɪŋk] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ˌem 'iː] ,
think you was me ,
思考 你 曾是 我 ,

"因为她以为你是她的'丈夫',"他说，"但你却没把你当成我。"

[dɪd][juː; jʊ] ? "
did you ? "
做过 你 ? "

是吗?

" - [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' Course I didn't , " I ses .
" - 课程 我 没有 , " 我 ses .

"我当然没有,"我说。

" [ðen] - [aʊ] [der] [juː; jʊ] [wɔːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər] ? " [hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] .

"	**Then**	'	**ow**	**dare**	**you**	**walk**	**out**	**with**	'	**er**	**?**	"	**he**	**ses**	**.**
"	然后	-	现在	敢	你	走	出去	和	-	呃	?	"	他	ses	.

"那你凭什么跟她一起出去？"他说道。

" [lʊk] - [er] !

"	**Look**	'	**ere**	**!**
"	看	-	埃雷	!

"看这里！"

" [aɪ] [ˌɛsˌiːˈɛs] .

"	**I**	**ses**	**.**
"	我	ses	.

"我 ses。

" [juː; jʊ] [get] [ɔːf] - [oʊm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	**You**	**get**	**off**	'	**ome**	**as**	**quick**	**as**	**you**	**like**	**.**
"	你	得到	离开	-	一些	作为	快的	作为	你	喜欢	.

"你想什么时候下车都行。"

[aɪv] - [æd] [əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfæməli] .

I've	'	**ad**	**about**	**enough**	**of**	**your**	**family**	**.**
我已经	-	广告	关于	足够的	的	你的	家庭	.

我已经受够了你们家的事。

[goʊ] [ɑːn] , [hʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

Go	**on**	**,**	**hook**	**it**	**.**
去	在	,	钩	它	.

继续，钩住它。

" [əˈfɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [maɪ] - [ˈændz] [ʌp] [hiː; hi] - [ˌaɪ ˈtiː] [ˌem ˈiː] [hɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] ,

"	**Afore**	**I**	**could**	**put**	**my**	'	**ands**	**up**	**he**	'	**it**	**me**	**hard**	**in**	**the**	**mouth**	**,**
"	之前	我	可以	放	我的	-	和	向上	他	-	它	我	难的	在	这	嘴	,

"我还没来得及举起手，他就狠狠地打了我的嘴。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] - [ˈɑːrd] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] .

and	**the**	**next**	**moment**	**we**	**was**	**at**	**it**	**as**	'	**ard**	**as**	**we**	**could**	**go**	**.**
和	这	下一个	片刻	我们	曾是	在	它	作为	-	硬	作为	我们	可以	去	.

下一刻，我们就拼尽全力投入其中。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [hɪt] - [ɪm] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] ,

Nearly	**every**	**time**	**I**	**hit**	'	**im**	**he**	**wasn't**	**there**	**,**
几乎	每一个	时间	我	打	-	我是	他	不是	那里	,

几乎每次我打他的时候，他都不在。

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] - [iː] [hɪt] [ˌem ˈiː] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [ˈhædnt] [hɑː] - [bɪn] .

and	**every**	**time**	'	**e**	**hit**	**me**	**I**	**wished**	**I**	**hadn't**	**ha**	'	**been**	**.**
和	每一个	时间	-	e	打	我	我	希望	我	之前没有	哈	-	到过	.

每次他打我，我都后悔自己当时在场。

[wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [hæd; həd] - [æd] [ɪˈnʌf] , - [iː] [ˌkɔntrəˈdiktid] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ,

When	**I**	**said**	**I**	**had**	'	**ad**	**enough**	**,**	'	**e**	**contradicted**	**me**	**and**	**kept**	**on**	**,**
什么时候	我	说	我	有	-	广告	足够的	,	-	e	矛盾	我	和	保留	在	,

我说我受够了，他却反驳我，继续说下去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɑːt] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] ,

but	**he**	**got**	**tired**	**of**	**it**	**at**	**last**	**,**	**and**	**,**
但	他	得到	疲劳的	的	它	在	最后的	,	和	,

但他最终还是厌倦了，于是……

[ˈɑːrtɚ] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɑːtˌwʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [wɔːkt] - [ɪz] [waɪf] [aʊt] [əˈ^in] ,

arter	**telling**	**me**	**wot**	**he**	**would**	**do**	**if**	**I**	**ever**	**walked**	'	**is**	**wife**	**out**	**agin**	**,**
动脉	讲述	我	什么	他	会	做	如果	我	曾经	步行	-	是	妻子	出去	再次	,

他告诉我，如果我再一次把他老婆赶出去，他会怎么做。

[ðeɪ] [went] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [lʌv] - [bɜːrdz] .

they	went	off	like	a	couple	o	'	love	-	birds	.
他们	去	离开	喜欢	一个	夫妻	o	-	爱	-	鸟类	.

他们像一对热恋中的情侣一样离开了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [gɑːt] - [oʊm] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [wʌz; wəz] [soʊ] [sweld] [ʌp] [aɪ] [kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [siː] ,

By	the	time	I	got	'	ome	next	morning	my	eyes	was	so	swelled	up	I	could	'	ardly	see	,
经过	这	时间	我	得到	-	一些	下一个	早晨	我的	眼睛	曾是	所以	肿胀	向上	我	可以	-	几乎不	看	,

第二天早上我到家的时候，我的眼睛肿得厉害，几乎看不见东西了。

[ænd; ənd] [maɪ] [noʊz] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	my	nose	wouldn't	let	me	touch	it	.
和	我的	鼻子	不会	让	我	触碰	它	.

我的鼻子不让我碰它。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [dʌn] [ʌp] [aɪ] [kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [spiːk] ,

I	was	so	done	up	I	could	'	ardly	speak	,
我	曾是	所以	完毕	向上	我	可以	-	几乎不	说话	,

我当时打扮得太隆重了，几乎说不出话来。

[bʌt; bət] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['mɪsɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

but	I	managed	to	tell	my	missus	about	it
但	我	管理	到	告诉	我的	太太	关于	它

但我还是设法把这件事告诉了我老婆。

['ɑːrtɝ] [aɪ] [hæd; həd] - [æd] [ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - [tiː] .

arter	I	had	'	ad	a	cup	o	'	tea	.
动脉	我	有	-	广告	一个	杯子	o	-	茶	.

我喝了一杯茶。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['enibɑːdi] [maɪt] [hɑː] - [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] - [ɜːr; ər] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] ,

Judging	by	her	face	anybody	might	ha	'	thought	I	was	telling	'	er	something	funny	,
评判	经过	她	脸	任何人	可能	哈	-	想法	我	曾是	讲述	-	呃	某物	有趣的	,

从她的表情来看，任何人都可能以为我在跟她讲什么笑话。

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ] - [æd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɛsˌiː'ɛs] :

and	,	when	I	'	ad	finished	,	she	looks	up	at	the	ceiling	and	ses	:
和	,	什么时候	我	-	广告	完成的	,	她	看起来	向上	在	这	天花板	和	ses	:

当我讲完后，她抬头望着天花板说：

" [aɪ] - [oʊp] ['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	I	'	ope	it'll	be	a	lesson	to	you	,	"	she	ses	.
"	我	-	开放	它将	是	一个	课	到	你	,	"	她	ses	.

“我希望这能给你一个教训，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神